

Repertório de  
Canto Gregoriano

# Repertório de Canto Gregoriano

(manual de circulação interna)

*2<sup>a</sup> edição revista e ampliada*

## *Apresentação*

*Uma palavra breve para apresentar este manual de peças gregorianas, trabalhadas e a serem trabalhadas pelo coral e, certamente, celebradas, tem sua origem nos anos de vida do canto gregoriano entre nós desde 1990.*

*Vida agora revestida nesta coletânea que exige um agradecimento à Providência pela alegria e perseverança que nos tem dado em re-ativar e reanimar este “eterno canto novo da igreja”. Agradecimento áquelas e áqueles que puseram seu trabalho, sua doação, sua paixão em fazer germinar este “instrumento de louvor”.*

*Paixão que nos faz desejar que, a partir desta obra completa em suas limitações, possam todos e todas cantar melhor, percebendo o conteúdo de seu canto, buscando mais a Palavra enriquecedora do íntimo de cada um e de cada uma, força construtora de uma comunidade e grupo que, além do cantar, procura viver o canto que canta.*

*Este manual vai continuar a ser gerado, impresso, curtiço, vivido, para ser comunicado a quem o ouvir, como uma das formas de encarnar, ainda hoje e agora, o “Verbo de Deus que se fez e se faz canção”.*

*A edição deste repertório está de acordo com a ABNT (Associação Brasileira de Normas Técnicas) e a ISO (International Standardization Organization).*

*Agora trata-se de ser melhor, viver melhor a experiência gregoriana para cantar melhor “tendo sempre no coração um canto novo”, que, acima e depois de tudo, é sempre louvor e alegria.*

*Padre Nereu de Castro Teixeira  
Coordenador e Supervisor Geral do Repertório de Canto Gregoriano*

## LISTA DE ABREVIATURAS

<b>A.M.</b>	Antiphonale Monasticum
<b>AN.</b>	Antiphona
<b>CA.</b>	Canticum
<b>CO.</b>	Communio
<b>C.S.</b>	Cantus Selecti
<b>GR.</b>	Graduale
<b>G.R.</b>	Graduale Romanum
<b>HY.</b>	Hymnus
<b>IN.</b>	Introitus
<b>INV.</b>	Invitatorium
<b>KY.</b>	Kyriale
<b>L.C.</b>	Liber Cantualis
<b>L.H.</b>	Liber Hymnarius
<b>L.U.</b>	Liber Usualis
<b>OF.</b>	Offertorium
<b>PS.</b>	Psalmus
<b>R.</b>	Responsum
<b>RE.</b>	Responsorium
<b>RE.BR.</b>	Responsorium breve
<b>SEQ.</b>	Sequentia
<b>T.</b>	Tonus
<b>TR.</b>	Tractus
<b>V.</b>	Versiculus
<b>✓.AL.</b>	Versus alleluiaiticus

## 1 RORATE CAELI DESUPER

1.   
**R** Orá-te caéli dé-super, et núbes plú- ant jústum.

*Repetitur : Roráte.*

i. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-tá-

tis : ecce cívi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta

fácta est : Jerúsalem desó-la-ta est : dómus sancti-ficati-ónis

tú-ae et gló-ri-ae tú- ae, ubi lauda-vérunt te pátres nóstri.

R. Roráte.

2. Peccávimus, et fácti súmus tamquam immúndus nos, et

ce-cídimus quasi fó-li-um univérsi : et i-niquitátes nóstrae

quasi vén-tus abstu-lé-runt nos : abscondísti fáci- em tú-am

a nóbis, et alli-sísti nos in mánu in-iqui-tá- tis nóstrae.

R. Roráte.

3. Víde Dómine afflicti-ónem pópu-li tú- i, et mítte  
quem missú-rus es : emítte Agnum dominató-rem térrae,  
de Pétra de-sérti ad móntem fí-li-ae Sí- on : ut áuferat  
ípse júgum capti-vi-tá- tis nóstrae. Rý. Roráte.

4. Conso-lámi-ni, conso-lámi-ni, pópule mé- us:ci-to véni- et  
sá-lus tú- a:qua-re moeróre consúme-ris, qui-a innovávit  
te dó-lor? Salvá-bo te, nó-li timé-re, égo enim sum  
Dóminus Dé-us tú- us, Sánctus Isra- el, redémptor tú- us.  
Rý. Roráte.

Fonte: L.U. p.1868-70

Orvalhai, ó céus, lá no alto, e as nuvens chovam o justo. Não te irrites, Senhor, não te recordes de nossa iniquidade: eis que a cidade do justo tornou-se deserta, Sião também ficou deserta: Jerusalém está desolada: a casa de tua santidade e de tua justiça, onde te louvaram nossos antepassados.

Pecamos, e nos tornamos como que impuros, e caímos como folhagem do universo: Nossos pecados nos levaram como um vento: tu escondeste teu rosto de nós, e nos quebraste na mão de nossa iniquidade.

Vê, Senhor, a aflição de teu povo, e envia aquele que estás para enviar: manda-nos o Cordeiro, Senhor da terra, desde o deserto até o monte da filha de Sião: para que ele mesmo nos liberte do jugo de nossa escravidão.

Consolai-vos, consolai-vos, ó meu povo: depressa virá a tua salvação: Por que te deixas consumir pela amargura, por que a dor te renova? Salvar-te-ei, não tenhas medo, porque eu sou o Senhor teu Deus, o Santo de Israel, o teu Redentor.

## z OSTENDE NOBIS DOMINE

Responsorium breve.

The musical notation consists of two staves of square neumes on four-line red staves. The first staff begins with a large 'O' and the text '-sténde no-bis Dómi-ne \* Mi-se-ri-córdi- am tu- am.' The second staff continues with 'Osténde. V. Et sa-lu-tá-re tu- um da no-bis. \* Mi-se-ri-córdi- am tu- am. V. Gló-ri- a Patri, et Fi-li- o, et Spi-ri-tu- i Sancto.'

*Repetitur Osténde, etc.*

Fonte: A.M. p.182-3

Mostra-nos, Senhor, tua misericórdia.

E dá-nos tua salvação.

Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo.

### 3 CONDITOR ALME SIDERUM

#### Hymnus

IV  
C Ondi-tor alme sí-de-rum, Aéterna lux cre-dénti- um,  
Christe Redémptor ómni- um, Exáudi pre-ces súppli-cum.

Qui cóndolens intéritu	Cujus fortí poténtiae	Laus, honor, virtus, glória
Mortis períre saéculum,	Genu curvántur ómnia,	Deo Patri, et Fílio,
Salvásti mundum lánguidum,	Caeléstia, terréstria,	Sancto simul Paráclito,
Donans reis remédium:	Nutu faténtur súbdita.	In saeculórum saécula. Amen.
Vergénte mundi véspera,	Te deprecámur, hágie,	V. Roráte caeli désuper,
Uti sponsus de thálamo,	Ventúre judex saéculi,	et nubes pluant justum.
Egréssus honestíssima	Consérva nos in témpore,	R. Aperiátur terra,
Virginis Matris cláusula.	Hostis a telo pérfidí.	et gérminet Salvatórem.

Fonte: A.M. p.182-3

Eterna luz dos homens, dos astros Criador,	Ao simples ecoar do vosso nome eterno,
ouvi as nossas preces, de todos Redentor.	joelhos vão dobrando o céu, a terra, o inferno.
Ao ver compadecido do mundo a perdição,	Um dia voltareis, juiz e Rei de tudo,
em vosso amor vieste trazer-lhe a salvação.	Ó dai-nos hoje a graça, na tentação escudo.
Se a sombra do pecado a tudo escurecia,	Ao Pai e ao Filho glória, ao Espírito também,
esposo vós saístes do seio de Maria.	louvor, honra e vitória, agora e sempre. Amém.

### 4 ECCE VENIET PROPHETA

Ant.  
IV A°  
E Ecce vé-ni- et \* Prophé- ta magnus, et ipse reno-  
vá-bit Je-rú-sa- lem, al-le-lú- ia. Eu o u a e.

Ps. Laudáte Dóminus de cælis, 31.

Fonte: A.M. p.188

Eis que virá um grande Profeta e ele restaurará Jerusalém, alclua!

## 5 HODIE CHRISTUS NATUS

Ad Magnificat, Antiphona. 1 g 2

H Odi- e \* Chri- stus na-tus est : hó-di- e Salvá-tor  
appáru- it : hó-di- e in terra canunt Ange-li, lætán- tur Ar-  
chánge- li : hó-di- e exsúl- tant justi, di-céntes : Gló-ri- a  
in excélsis De- o, alle- lú- ia. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.249

Hoje o Cristo nasceu, hoje apareceu o Salvador, hoje na terra cantam os Anjos, alegram-se os Arcanjos, hoje exultam os justos dizendo: Glória a Deus nas alturas, aleluia!

## 6 OMNES SITIENTES VENITE

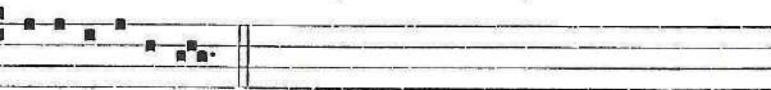
4 Ant. VII c  
O mnes\*si- ti- én-tes, ve-ní-te ad aquas : quáe- ri-  
te Dómi-num, dum inve-ní-ri pot-est, alle-lú- ia.  
E u o u a e.

Fonte: A.M. p.188

Todos vós que estais sedentos, vinde às águas: procurai o Senhor enquanto poderei ser encontrado.

## 7 PARVULUS FILIUS HODIE

S Ant. 

P Arvu-lus fi-li-us \* hó-di-e na-tus est no-bis : et  
vo-cá-bi-tur De-us, for-tis, alle-lú-ia, alle-lú-ia.  


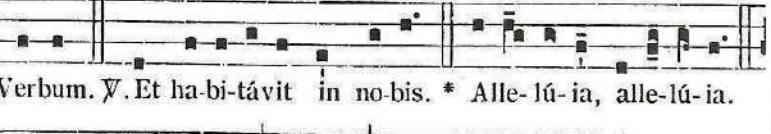
E u o u a e.

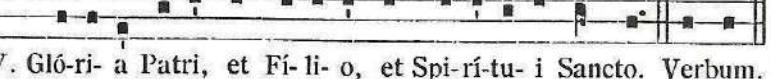
Fonte: A.M. p.242

Uma criança hoje nasceu para nós  
e será chamada Deus Forte,  
aleluia, aleluia.

## 8 VERBUM CARO FACTUM EST

R. br. 

V Erbum ca-ro factum est, \* Alle-lú-ia, alle-lú-ia.  


Verbum. V. Et ha-bi-távit in no-bis. \* Alle-lú-ia, alle-lú-ia.  


Fonte: A.M. p.242

O verbo se fez carne, aleluia, aleluia.  
E habitou no meio de nós, aleluia, aleluia.  
Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo.

## 9 O SAPIENTIA (Die 17)

Antiphona II D

O

Sa-pi- énti- a, \* quæ ex o-re Altíssimi  
pro-dísti, attingens a si-ne usque ad finem, fórti- ter  
su- á-vi-ter disponénsque ómni- a : ve-ni ad do-céndum  
nos vi- am prudénti- æ. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.208

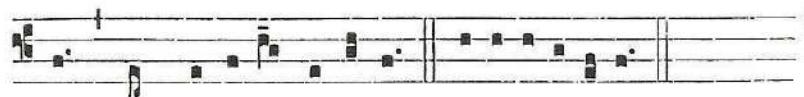
Ó Sabedoria, que saístes da boca do Altíssimo  
e atingis até os confins de todo o universo  
e com força e suavidade governais o mundo inteiro  
oh, vinde ensinar-nos o caminho da prudência!

## 10 O ADONAI (Die 18)

Ant.  
II D

O

A-do- ná- i, \* et Dux domus Isra- el, qui  
Mó- y- si in igne flammæ ru- bi appa-ru- ísti, et  
e- i in Si- na legem de-dísti : ve- ni ad red- iméndum



nos in bráchi-o exténto. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.209

Ó Adonai, guia da casa de Israel,  
que aparecestes a Moisés na sarça ardente  
e lhe destes vossa lei sobre o Sinai:  
vinde salvar-nos com o braço poderoso!

## 11 O RADIX JESSE (Die 19)

Ant.  
II D

O ra-dix Jesse,\* qui stas in signum popu-ló-rum,  
super quem conti-nébunt reges os su-um, quem gentes  
depre-ca-búntur; ve-ni ad li-be-randum nos, jam no-  
li tardá-re. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.209

Ó Raíz de Jessé, ó estandarte, levantado em sinal para as nações!  
Ante vós se calarão os reis da terra, e as nações implorarão misericórdia:  
vinde salvar-nos! Libertai-nos sem demora!

## 12 O CLAVIS DAVID (Die 20)

Ant.  
II D

O cla-vis David, \* et sceptrum domus Isra-el :

qui ápe-ris, et nemo claudit; claudis, et nemo á-pe-  
 rit : ve-ni, et educ vinctum de domo cárce- ris, se-  
 déntem in té-nebris et umbra mortis. E u o u a e.  
 V. Roráte cæli désuper, et nubes pluant justum.  
 R. Aperiátur terra, et gérminet Salvatórem.

Fonte: A.M. p.210

Ó Chave de David, Cetro da casa de Israel,  
 que abris e ninguém fecha, que fechais e ninguém abre:  
 vinde logo e libertai o homem prisioneiro,  
 que, nas trevas e na sombra da morte, está sentado!

### 13 O ORIENS SPLENDOR (Die 21)

Ant.

II D

O- ri- ens, \* splendor lú-cis ætérnæ, et sol  
 justí-ti- æ : ve- ni, et illúmi- na sedéntes in  
 té- nebris et umbra mortis. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.210

Ó Sol nascente justiceiro, resplendor da Luz eterna: oh, vinde e iluminai os que jazem  
 entre as trevas e, na sombra do pecado e da morte, estão sentados!

## 14 O REX GENTIUM (Die 22)

Ant.  
II D

O Rex génti- um, \* et de-si-de-rá-tus e- á-rum, la-  
písque angu-lá-ris, qui fa- cis útraque unum : ve-ni,  
et salva hó-mi-nem, quem de limo formásti. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.211

Ó Rei das nações. Desejado dos povos. Ó Pedra angular, que os opostos unis:  
Ó, vinde e salvai este homem tão frágil, que um dia criastes do barro da terra!

## 15 O EMMANUEL REX (Die 23)

Ant.  
II D

O Emmá-nu- el, \* Rex et lé-gi-fer noster, exspe-  
ctá-ti- o génti- um, et Salvá-tor e- á-rum : ve-ni ad  
salvándum nos Dó-mi-ne De- us noster. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.211

Ó Emanuel: Deus-conosco, nosso Rei Legislador, esperança das nações e dos povos  
Salvador: vinde enfim salvar-nos, ó Senhor e nosso Deus!

## 16 RORATE CAELI DESUPER

*Is. 45, 8; Ps. 18, 2*

IN. I

R O-rá-te \* cae- li dé-su- per, et nu- bes plu-  
ant iu- stum: ape-ri- á- tur ter- ra, et gérmi-net  
Sal-va- tó- rem. T.P. Alle-lú- ia, alle- lú- ia.  
Ps. Cæ-li enárrant gló-ri- am De- i : et ó-pe-ra mánu- um  
e-ius annúnti- at firmamén- tum.

Fonte: G.R. p.34-5

Destilai, ó céus, lá das alturas o orvalho e as nuvens façam chover o justo;  
abra-se a terra e germine o Salvador. Aleluia, Aleluia.

Os céus proclamam a glória de Deus.  
O firmamento anuncia as obras das Suas mãos.

## 17 AVE MARIA

*Luc. 1, 28*

OF. VIII

A ve \* Ma-rí- a,  
grá- ti- a ple- na, Dó-

mi-nus te- cum : be-ne- di- eta tu in  
mu- li- é- ri- bus, et bene- di- ctus fru- ctus  
ven- tris tu- i.

Fonte: G.R. p.36-7

Ave maria, cheia de graça.  
O Senhor é convosco.  
Bendita sois vós entre as mulheres e  
bendito é o fruto do vosso ventre.

## 18 ECCE VIRGO CONCIPIET

Is. 7, 14  
CO. I  
E C-ce virgo \* concípi- et, et pá- ri- et  
fi- li- um : et vo- cá- bi- tur no-men e- ius  
Em- má- nu- el. T. P. Alle- lú- ia.

Ps. 18\*, 2. 3. 4. 5. 6. 7

Fonte: G.R. p.37

Eis que uma virgem conceberá e dará à luz um filho: seu nome será Emanuel, Deus conosco.

## 19 REGEM VENTURUM DOMINUM

In dominica

A.V

R Egem ventúrum Dó- mi- num, ve-ní- te, ad- o-ré- mus. Ps. Vení-te, p. 146.

In feriis

A.VI

R Egem ventúrum Dó-minum, vení- te, ad- o-rémus.

Ps. Vení-te, p. 149.

Fonte: L.H. p.4-5

Ao rei Senhor que virá, vinde adoremos!

## 20 VENI DOMINE VISITARE

Ad Magnificat, Antiphona..

VII a

V Eni Dómi-ne \* vi-si-tá-re nos in pa-ce, ut ke- témur co-ram te corde perfé-cto. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.195

Vem Senhor, visitai-nos em paz, para que nos alegremos diante de vós com o coração perfeito.

## 21 EX AEGYPTO VOCAVI

Ad Magnif.

Ant. IV c

E



X Egýpto \* vo-cá-vi Fí-li- um me- um : vê-

ni- et, ut salvet pópu-lum su- um. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.194

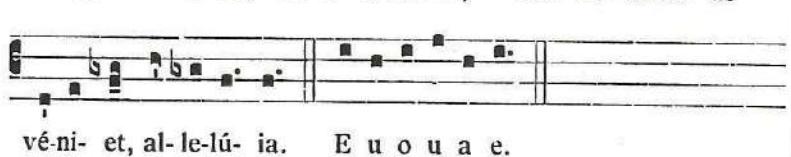
Chamei meu filho do Egito: Ele virá para salvar seu povo.

## 22 SION NOLI TIMERE

Ad Bened.

Ant. IV d

S



I- on, \* no-li ti-mé- re, ecce De- us tu- us

vé-ni- et, al- le-lú- ia. E u o u a e.

Fonte: A.M. p.194

Sião, não temas, eis que o teu Deus virá. Aleluia.

## 23 AD TE LEVAVI

Antiphona ad introitum VIII

*Ps. 24, 1-4*

D te levá-vi \* á-nimam me-am :  
De-us me-us in te confí-do,  
non e-ru-bé-scám : neque irrí-de ant me  
in-imí-ci me-i : ét-e-nim u-ni-vér-si qui te exspé-  
ctant, non confun-dén-tur. *Ps. Vi-* as tu-as, Dómi-ne, de-  
mónstra mi-hi : et sémi-tas tu-as é-do-ce me.

Fonte: G.R. p.15

A ti elevo a minha alma;  
meu Deus, confio em ti, não serei envergonhado.  
Que não se riam de mim meus inimigos,  
pois todos que esperam em ti não serão confundidos.  
Mostra-me, Senhor os teus caminhos,  
e ensina-me tuas veredas.

## 24 UNIVERSI QUI TE EXSPECTANT

*Ps. 24, 3. V. 4*

GR. I

U - ni-vér- si \* qui te exspéctant,  
non confundéntur, Dómi- ne. V. Vi-as  
tu- as, Dó-mi-ne,  
no-tas fac mi- hi : et sé-  
mi-tas tu- as é- do- ce me.

Fonte: G.R. p.16

Todos que esperam em ti não serão envergonhados, Senhor!  
Mostra-me Senhor os teus caminhos e ensina-me as tuas verdades.

## 25 ALLELUIA, OSTENDE NOBIS

*Ps. 84, 8*

VIII

A L-le-lú- ia. V. Ostén-  
de no-bis Dó-mi-ne mi-se-ri-cór-di-am tu-  
am : et sa-lu-tá-re tu-



*Cf. Prænotanda, II, nn. 7 et 9.*

Fonte: G.R. p.16-7

Mostra-nos, Senhor, tua misericórdia e dá-nos a tua salvação.

## 26 AD TE DOMINE

*Ps. 24, 1-3*

**OF. II**

**A** D te Dómi- ne \*le- vá-vi á-

nimam me- am : De-us me- us, in te confi- do,

non e-ru- bé-scam : ne que ir- ri-de- ant me in-i-

mí- ci me- i : ét- e- nim u- ni-vér-si qui te ex-

spé- ctant, non confun- dén- tur.

Musical notation for the Gregorian chant 'Ad te domine'. The notation is on four-line staffs with square neumes. The lyrics are written below the staff. The first line starts with a large capital 'A' followed by 'D te Dómi- ne \*le-'. The text continues with 'vá-vi á-' on the second line, 'nimam me- am : De-us me- us, in te confi- do,' on the third line, 'non e-ru- bé-scam : ne que ir- ri-de- ant me in-i-' on the fourth line, 'mí- ci me- i : ét- e- nim u- ni-vér-si qui te ex-' on the fifth line, and 'spé- ctant, non confun- dén- tur.' on the sixth line.

*Cf. Prænotanda, II, nn. 13 et 17.*

Fonte: G.R. p.17

A ti, Senhor, elevei a minha alma. Deus meu, em ti confio, não seja eu envergonhado.  
Não me insultem os meus inimigos, porque todos os que esperam em ti não serão confundidos.

## 27 DICITE PUSILLANIMES CONFORTAMINI

*Cf. Is. 35, 4*

CO. VII

D l-ci- te : \* Pu-sil-lá-nimes confortá- mi-  
ni, et no-lí-te timé-re : ec-ce De-us noster  
vé-ni- et, et salvá-bit nos.

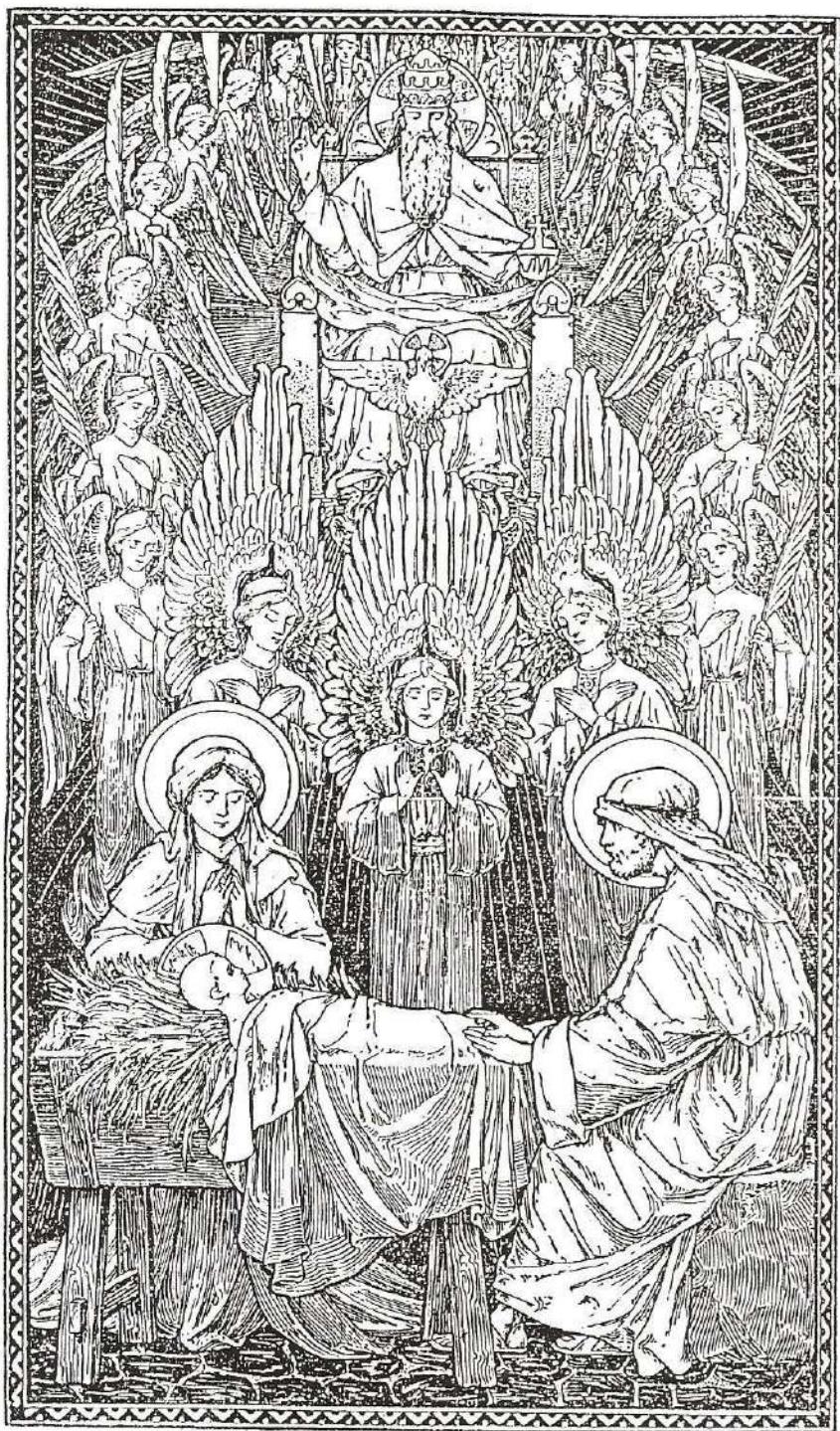
Cant. Isaiæ 35, 1. 2 cd. 2 ef. 3. 5. 6 ab. 6 cd. 7 ab

Fonte: G.R. p.23-4

Dizei: Pusilâimes, tomai ânimo e não temais;  
eis que o nosso Deus virá e nos salvará.

# Tempus Nativitatis

*A salvação começa com o mistério do Natal, quando Cristo, edificando sua tenda entre nós (Jo 1, 14) une o homem a Deus e aos irmãos reconstituindo a grande família humana.*



## 28 PUER NATUS EST NOBIS

Antiphona ad introitum VII

*Is. 9, 6 ; Ps. 97*

U-ER \* na-tus est no-bis, et fi-li-us  
da-tus est no-bis : eu-ius impé-ri-um su-per  
hú-me-rum e- ius : et vo-cá- bi-tur nomen  
e- ius, magni consí-li- i An-ge- lus. Ps. Can-tá-te  
Dómi-no cánti-cum no-vum: qui- a mi-ra-bí- li- a fe- cit.

Fonte: G.R. p.47-8

Um menino nasceu para nós: um Filho nos foi dado!

O poder repousa nos seus ombros.

Ele será chamado "Mensageiro do Conselho de Deus".

Cantai ao Senhor um canto novo,  
porque ele realizou grandes coisas.

## 29 ALLELUIA, DIES SANCTIFICATUS

II  
A L-le-lú- ia.  
V. Di-

es sancti- fi-cá-tus illúxit no- bis :  
 ve- ní-te gentes, et ado-rá-te Dómi-  
 num : qui- a hó- di- e descéndit lux ma-  
 gna su- per ter- ram.

Fonte: G.R. p.49

Aleluia!  
 Um dia sagrado raiou para nós.  
 Vinde nações adorar o Senhor  
 porque uma grande luz desceu hoje sobre a terra.  
 Aleluia!

### 30 VIDERUNT OMNES FINES TERRAE

*Ps. 97, 3 cd*

CO. I

I-dé- runt omnes \* fi-nes ter- rae sa-lu-  
 tá- re De- i no-stri.

*Ps. 97, 1 ab. 1 cd. 2. 3 ab. 4. 5. 6. 7. 8-9 a. 9 bc*

Fonte: G.R. p.50

O mundo inteiro viu a Salvação de nosso Deus.

## 31 CHRISTUS NATUS EST NOBIS

### AD INVITATORIUM

A.IV\*\*

C Hri-stus na-tus est no-bis: ve-ní-te,  
In Epiphania: appá-ru-it  
ad-o-ré-mus.

*Antiphona repetitur postquam cantata fuerit prima vice a cantori-bus, et post unamquamque stropham psalmi sequentis.*

Fonte: L.H. p.16

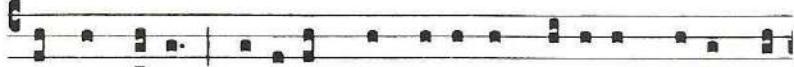
Cristo nasceu para nós: vinde adoremos.

## 32 VENITE EXSULTEMUS DOMINO

### PSALMUS 94

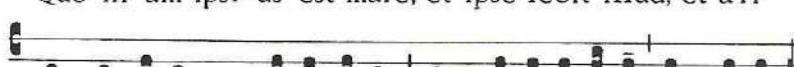
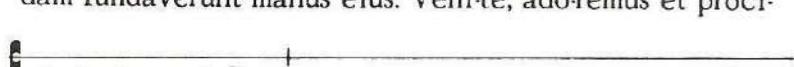
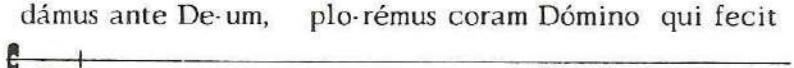
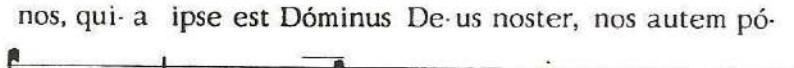
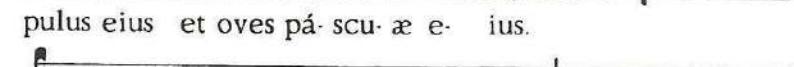
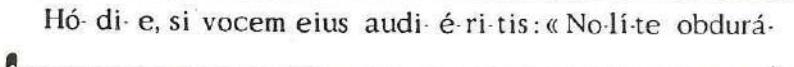
IV\*\*

V E-ní-te, exsultémus Dómino; iubi-lémus De-o salu-  
tá-ri nostro. Præ-occupémus fáci-em e-ius in confessi-ó-  
ne, et in psalmis iubi-lémus e-i.  
Quó-ni-am De-us magnus Dóminus, et rex magnus super


 omnes de·os. Quóni· am non repéllet Dóminus plebem su·  

 am, qui· a in manu eius sunt omnes fines terræ, et al·  

 ti-tú-dines mónti· um ip· se cónspi· cit.  

 Quó· ni· am ipsí· us est mare, et ipse fecit illud, et ári·  

 dam fundavérunt manus eius. Vení-te, ado·rému-s et proci·  

 dámus ante De·um, plo·rému-s coram Dómino qui fecit  

 nos, qui· a ipse est Dóminus De·us noster, nos autem pô·  

 pulus eius et oves pá· scu· æ e· ius.  

 Hó· di· e, si vocem eius audi· é· ri· tis : « No lí· te obdurá·  

 re corda vestra, sicut in exacerbati· óne secúndum di· em

tenta-ti- ó-nis in desérto, ubi tentavérunt me patres ve-  
stri: pro-ba- vé-runt et vidé-runt ó- pe-ra me- a.  
Quadra-gínta annis próximus fu- i genera-ti- ó-ni hu- ic,  
et di-xi : Semper hi errant corde. Ipsi vero non cognové-  
runt vi- as me- as, quibus iurá-vi in i-ra me- a: Si intro-  
ibunt in ré- qui- em me- am. »  
Gló- ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sicut  
erat in princi-pi- o, et nunc et semper, et in sácula  
sæcu- lórum. A- men.

Fonte: L.H. p.16-9

Vinde, exultemos de alegria no Senhor  
 aclamemos o rochedo que nos salva!  
 Ao seu encontro caminhemos com louvores,  
 e com cantos de alegria o celebremos!  
 Na verdade, o Senhor é o grande Deus,  
 o grande Rei, muito maior que os deuses  
 todos.  
 Tem nas mãos as profundezas dos abismos,  
 e as alturas das montanhas lhe pertencem.  
 O mar é dele, pois foi ele quem o fez,  
 e a terra firme suas mãos a modelaram.  
 Vinde adoremos e prostremo-nos por terra,  
 e ajoelhemos ante o Deus que nos criou!  
 Porque ele é o nosso Deus, nosso Pastor  
 e nós somos o seu povo e seu rebanho,  
 as ovelhas que conduz com sua mão.  
 Oxalá ouvísseis hoje a sua voz  
 "Não fecheis os corações como em Meriba,  
 como em Massa, no deserto, aquele dia,  
 em que outrora vossos pais me provocaram,  
 apesar de terem visto as minhas obras".  
 Quarenta anos desgostou-me aquela raça  
 e eu disse: "Eis um povo transviado,  
 seu coração não conheceu os meus cami-  
 nhos!"  
 E por isso lhes jurei na minha ira:  
 não entrarão no meu repouso prometido!"  
 Glória ao Pai, ao Flho e ao Espírito Santo.  
 Como era no princípio, agora e sempre.  
 Amém.

### 33 DOMINUS DIXIT AD ME

**Antiphona ad introitum II**

*Ps. 2, 7. ¶ 1, 2, 8*

**D**

O- MI- NUS \* dí- xit ad me :

Fí- li- us me- us es tu, e-

go hó- di- e gé- nu- i te. Ps. Qua-re fremu- é-

runt gentes : et pópu-li me-di-tá-ti sunt in-á-ni- a? Ant.

Asti- té-runt re-ges terræ, et prínci-pes conve-né- runt in

unum advérsus Dóminum, et advérsus Chri-stum e- ius. *Ant.*

Póstu- la a me, et dabo ti-bi gentes he-re-di- tá-tem tu- am, et possessi- ó-nem tu- am térmis nos ter-ræ. *Ant.*

Fonte: G.R. p.41-2

O Senhor disse-me: Tu és meu filho, hoje eu te gerei.  
 Por que se embraveceram as nações e os povos meditaram coisas vãs?  
 Os reis da terra sublevaram-se e os princípios coligaram-se contra o Senhor e contra o seu Cristo.  
 Pede-me e eu te darei as nações em tua herança e estenderei o teu domínio até as extremidades da terra.

### 34 ALLELUIA, DOMINUS DIXIT

Ps. 2, 7

VIII

A L- le- lú- ia. V. Dó-

mi-nus di- xit ad me : Fí- li- us me- us es

tu, e- go hó-

di- e gé- nu- i te.

Fonte: G.R. p.43

O Senhor disse-me: Tu és meu filho, hoje eu te gerei.

### 35 REVELABITUR GLORIA DOMINI

*Cf. Is. 40, 5*

CO. I

R E- ve- lá- bi- tur \* gló- ri- a Dó- mi- ni :  
et vi- dé- bit o- mnis ca- ro sa- lu- tár- e  
De- i no-stri.

Ps. 23\*, l. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8

Fonte: G.R. p.41

A glória do Senhor se manifestará e todos os homens verão a salvação de nosso Deus.

### 36 PUER NATUS IN BETHLEHEM

II.

P U-er na-tus in Béthlehem, alle-lú-ia : Unde gaudet  
Je-rú-sa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R/. In cordis jú- bi-lo Chri-  
stum na-tum ado-rémus, Cum novo cánti-co.  
2. Assúmpsit carnem Fí- li- us, alle-lú-ia, De- i Patris altís-

simus, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In cordis.

3. Per Gabri- é-lem nún-til- um, alle-lú-ia, Virgo concépit Fi-

li- um, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In cordis.

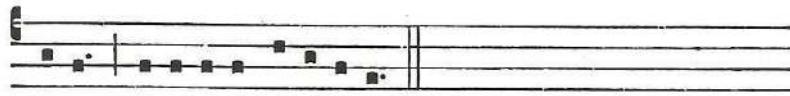
4. Tamquam sponsus de thá-lamo, alle-lú-ia, Pro-céssit Matris

ú-te-ro, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In cordis.

5. Hic jacet in praesé-pi- o, alle-lú-ia, Qui regnat si-ne té-  
mi-no, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In cordis.

6. Et Ange-lus pastó-ri-bus, alle-lú-ia, Revé-lat quod sit Dó-  
mi-nus, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In cordis.

7. Re-ges de Saba vé-ni- unt, alle-lú-ia, Aurum, thus, myr-



mi-les, alle-lú- ia, alle-lú- ia. R/. In cordis.



13. In hoc na-tá-li gáudi-o, alle-lú- ia, Be-ne-di-cámus Dó-



mi-no, alle-lú- ia, alle-lú- ia. R/. In cordis.



14. Laudé-tur sancta Trí-ni-tas, alle-lú- ia, De-o di-cámus grá-



ti-as, alle-lú- ia, alle-lú- ia. R/. In cordis.

Fonte: L.C. p.91-4

Um menino nasceu em Belém, aleluia:  
por isso se alegra Jerusalém, aleluia.

*Na alegria do coração, com um novo canto,  
adoremos o Cristo nascido.*

O Filho assumiu a carne, aleluia,  
Ele o altíssimo Filho de Deus Pai, aleluia

Pelo mensageiro Gabriel, aleluia,  
A virgem concebeu um Filho, aleluia.

Como um esposo que sai de seu quarto, aleluia,  
assim ele veio do seio da Mãe, aleluia.

Aqui está no presépio, aleluia,  
Aquele que reina eternamente, aleluia.

O anjo revela aos pastores, aleluia,  
Que ele é o Senhor, aleluia.

Chegam os reis de Sabá, aleluia,  
Oferecendo-lhe ouro, incenso e mirra, aleluia.

Entrando juntos na casa, aleluia.  
Eles saúdam o novo Príncipe, aleluia.

Nasceu de uma Mãe Virgem, aleluia,  
Aquele que é a luz da luz, aleluia.

Sem a marca original da serpente, aleluia,  
Ele é sangue de nosso sangue, aleluia.

Semelhante a nós na carne, aleluia,  
É diferente no pecado, aleluia.

Para tornar-nos a nós homens, aleluia,  
Semelhantes a Deus e a si mesmo, aleluia.

Nesta alegria do Natal, aleluia,  
Bendigamos ao Senhor, aleluia.

Louvemos a Trindade Santa, aleluia,  
E demos graças a Deus, aleluia.

## 36a IN SPLENDORIBUS SANCTORUM

*Ps. 109, 3*

**CO. VI**

**I** N splendó- ri-bus sanctó- rum,\* ex ú- te- ro  
an-te lu-cí- fe-rum gé- nu- i te.

Fonte: G.R. p.44

Na glória e esplendor da santidade, como o orvalho, antes da aurora, eu te gerei.

## 36b ECCE ADVENTIT

*Cf. Mal. 3, 1; 1 Chron. 19, 12; Ps. 71, 1. 10, 11*

**E** C-CÉ \* ad-vé- nit domi- ná-tor Dó-  
mi- nus : et regnum in ma-  
nu e- ius, et pot- éstas, et impé- ri- um.  
*Ps. De- us, iu-dí-ci- um tu- um re-gi da: et iustí-ti- am tu-am*  
fi- li- o re- gis. *Ant.*

Re-ges Tharsis et insu-læ mü-ne-ra ósse-rent : re-ges

A-rabum et Saba dona addú-cent. *Ant.*

Et ad-o-rábunt e- um omnes re-ges terræ : omnes gentes

sér-vi- ent e- i. *Ant.*

Fonte: G.R. p.56-7

Eis que veio o Senhor dos senhores,  
em suas mãos o poder e a realeza.  
Dai ao rei vossos poderes,  
vossa justiça ao descendente da realeza.

Os reis de Társis e das ilhas hão de vir  
e oferecer-lhe seus presentes e seus dons.  
Os reis de toda a terra hão de adorá-lo  
e todas as nações hão de servi-lo.

### 36c OMNES DE SABA VENIENT

*Is. 60, 6. Ý. 1*

**GR. V**

O mnes \* de Sa- ba vé-

ni- ent, au- rum et thus de-fe-réntes, et laudem Dómi-no

annun- ti- ántes. **Ý. Surge,**

et il-lumi-ná-  
 re Ie-rú-  
 sa- lem : qui- a gló- ri- a Dó- mi- ni  
 su- per te or- ta est.

Fonte: G.R. p.57

Todos virão de Sabá, trazendo-te ouro, incenso e publicando os louvores do Senhor. Levanta-te, recebe a luz, Jerusalém, porque chegou a tua luz e a glória do Senhor nasceu sobre ti.

### 36d ALLELUIA, VIDIMUS STELLAM

*Cf. Mt. 2, 2*

II  
**A** L-le-lú- ia. y. Vi- di-  
 mus stellam e- ius in O-ri- én-  
 te, et vé- ni- mus cum muné-  
 ri-bus ad- o-rá-re Dó- mi-num.

Fonte: G.R. p.58

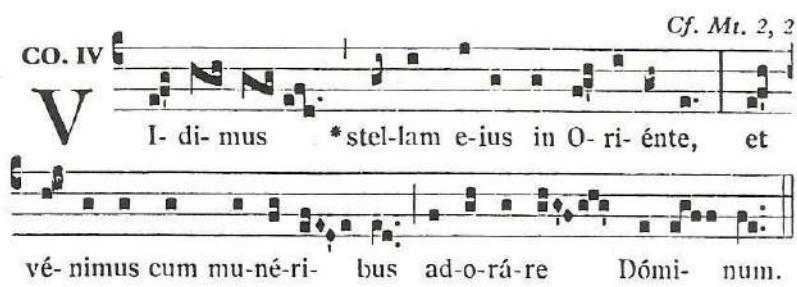
Aleluia. Vimos sua estrela no Oriente e viemos, com presentes, adorar o Senhor.

### 36e VIDIMUS STELLAM EIUS

*Cf. Mt. 2, 2*

CO. IV

V I- di- mus \* stel-lam e-ius in O- ri- énte, et  
vé- nimus cum mu-né-ri- bus ad-o-rá-re Dómi- num.



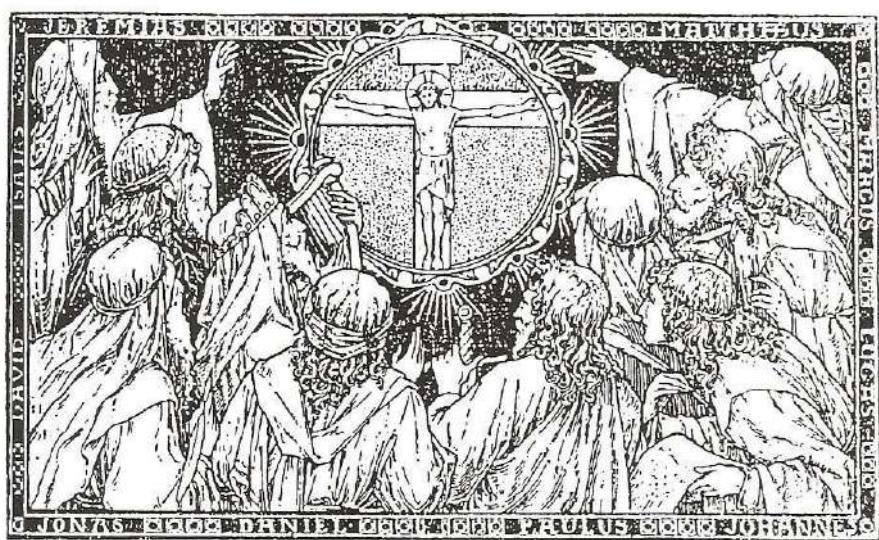
Ps. 71\*, 1. 2. 3. 7. 8. 10. 11. 12. 17 ab. 17 cd. 18

Fonte: G.R. p.59

Veja tradução, nº 36d

# *Tempus Quadragesimae*

Tempo de preparação para a Páscoa através da oração, do jejum e da caridade expressa na esmola (partilha). Manifesta-se assim a abertura à Palavra de Deus.



### 37 ATTENDE DOMINE ET MISERERE

v.

A T-ténde Dómi-ne, et mi-se-ré-re, qui- a peccávimus  
ti- bi. R<sup>y</sup>. Atténde.

1. Ad te Rex summe, ómni- um red-émp-tor, ó-cu-los nostros  
sublevámu-s flentes : exáudi, Christe, suppli-cántum pre-cés.  
R<sup>y</sup>. Atténde.

2. Déxte-ra Patris, lapis angu-lá-ris, vi- a sa-lú-tis, jánu-a  
cae-lé-stis, áblu- e nostri mácu-las de-lí-cti. R<sup>y</sup>. Atténde.

3. Rogámus, De-us, tu-am ma-jestá- tem : áuri-bus sacris gé-  
mi-tus exáu-di : crími-na nostra plá-cidus indúlge. R<sup>y</sup>. Atténde.

4. Ti-bi fa-témur crími-na admís-sa : contrí-to corde pándi-

The musical notation consists of four-line staves. The first staff begins with a large capital letter 'A'. The second staff begins with a small '1.'. The third staff begins with a small '2.'. The fourth staff begins with a small '3.'. The fifth staff begins with a small '4.'. The notation uses square neumes on the lines and spaces of the staves. The 'R<sup>y</sup>' responses are placed below the corresponding staves.

mus occul-ta : tu-a, Redé-mptor, pi-e-tas igno-scat. R. Atténde.

5. Inno-cens captus, nec repugnans ductus, tésti-bus falsis

pro ímipi-is damná-tus : quos redemí-sti, tu consérva, Chri-ste.  
R. Atténde.

V. Angelis suis, Deus, mandávit de te.

R. Ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

Fonte: L.C. p.71-2

*Ouve, Senhor, e tem piedade, porque pecamos contra ti!*

A ti, Rei Supremo, Redentor de todos,  
levantamos nossos olhos em pranto:  
escuta, ó Cristo, as preces dos que te suplicam.  
Mão direita do Pai, pedra angular,  
caminho da salvação, porta do céu:  
lava as manchas de nosso pecado.  
Pedimos à tua majestade, ó Deus:  
escuta, com ouvidos sagrados, nossos  
gemidos, perdoa benigno nossos crimes.

Nós te confessamos os pecados cometidos, com coração arrependido te manifestamos os ocultos: que tua misericórdia perdoe, ó Redentor.

Preso inocentemente, conduzido sem fugir, condenado, em favor dos pecadores, por falsas testemunhas: conserva, ó Cristo, aqueles que salvaste!

### 38 PARCE DOMINE

P Arce Dómi-ne, parce pô-pu-lo tu-o : ne in  
aetérnum i-rascá-ris no-bis.

Fonte: L.C. p.91

Senhor, perdoa o teu povo. Não fiques irado conosco para sempre.

### 39 VEXILLA REGIS PRODEUNT

AD VESPERAS

H.I

V Exílla re-gis pród-eunt, fulget crucis mysté-  
ri-um, quo carne carnis cóndi-tor suspén-sus est pa-  
tíbu-lo; 2. Quo, vulnerá-tus ín-super mucróne di-ro  
lánce-æ, ut nos lavá-ret crími-ne, ma-ná-vit unda  
et sán-gui-ne. 3. Arbor decóra et fúl-gida, ornáta re-  
gis púrpura, élécta digno stípi-te tam sanc-ta mem-  
bra tánge-re! 4. Be-á-ta, cu-ius bráchi-is sækli pe-  
péndit pré-ti-um; staté-ra facta est córporis præ-dam

tulítque tárta· ri. 5. Salve, ara, sal· ve, víc· tima, de pas·  

 si· ó·nis glóri· a, qua vi·ta mortem pértu·lit et mor·  

 te vi· tam réddi· dit! 6. O crux, ave, spes ú· nica! hoc  
Die 14 septembris: in  

 pas· si· ó·nis témpo·re pi· is adáuge grá·ti· am re·  
 hac tri· úmphi gló· ri· a  

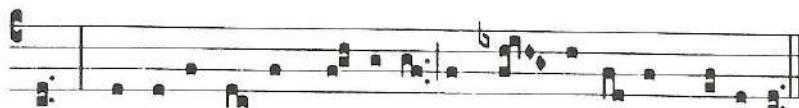
 is· que de· le crími· na. 7. Te, fons sa·lú· tis, Trí· ni· tas,  

 colláudet omnis spí· ri· tus; quos per crucis mysté· ri· um  

 salvas, fove per sácu· la. A·men.

*Vel ad libitum, secundum veterem editionem vaticanam:*

**V** 
 Exílla re· gis pród· e· unt, fulget crucis mysté· ri·



um, qua vi-ta mortem pér-tu-lit, et mor-te vi-tam prótu-lit.

Quae vulneráta lánceae  
mucróne diro, críminum  
ut nos laváret sórdibus,  
manávit unda et sanguine.

Impléta sunt quae cóncinit  
David fidéli cármine,  
dicéndo natíónibus:  
“Regnávit a ligno Deus.”

Arbor decóra et fúlgida,  
ornáta regis púrpura,  
elécta digno stípite  
tam sancta membra tágere.

Beáta, cuius bráchiis  
prétium pepéndit saéculi,  
statéra facta córporis,  
tulítque proedam tártaris.

O crux ave, spes única,  
hoc passionis témpore  
(die 14 septembris:  
in hac triúmphí glória)  
piis adáuge grátiam  
refsque dele crímina.

Te, fons salútis Trínitás  
colláudet omnis spíritus;  
quibus crucis victóriam  
largíris, adde praémium.  
Amen.

Fonte: L.H. p.58-61

A bandeira do Rei desfila  
Brilha o mistério da cruz  
Pelo qual a vida aceitou a morte  
E pela morte deu a vida.  
  
Vida ferida pelo golpe mortal  
da lança dos pecados  
Para lavar as nossas manchas  
derramou água e sangue.  
  
Realizou-se o que David  
cantou em seu belo poema;  
anunciando a todos os povos:  
“Deus reinou na madeira da cruz”.  
  
A árvore linda e esplêndida  
Decorada com a púrpura do Rei

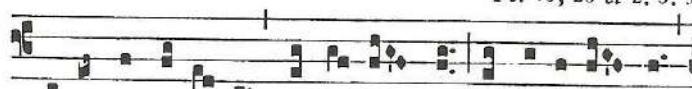
Escolhida de uma digna raiz  
Para sustentar o santo corpo.  
  
Feliz em seus braços  
Pendura o prêmio dos séculos:  
Fazendo um suporte do corpo  
Tirou a presa do inferno.  
  
Salve! Ó cruz, única esperança,  
Neste tempo da Paixão,  
Aumenta a graça dos justos,  
Apaga os pecados dos réus,  
  
A ti, Trindade ,fonte de salvação  
Louvem todos os espíritos,  
Ao que a vitória da cruz  
Deste, dai também a glória, Amém.

### 39a EXSURGE DOMINE

*Ps. 43, 26 et 2, 5, 9*

IN. II

E



Xsúrge Dómi-ne, \* ádiu-va nos et lí-be-ra nos,

## 39b LAETARE IERUSALEM

### DOMINICA

*Cf. Is. 66, 10, 11; Ps. 121*

IN. V

Ae-tá- re \* Ie-rú-sa-lem : et convén- tum fá- ci-

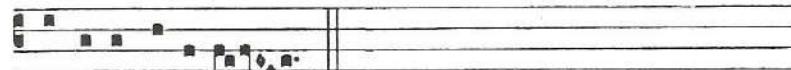
te omnes qui di-lí-gi- tis e- am : gau-

dé-te cum lae- tí- ti- a, qui in tristí- ti- a fu-

í- stis : ut exsulté- tis, et sa-ti- é- mi- ni

ab u-bé- ri-bus conso-la-ti- ó- nis ve- strae.

*Ps. Laetá-tus sum in his quae dicta sunt mi-hi : in domum*



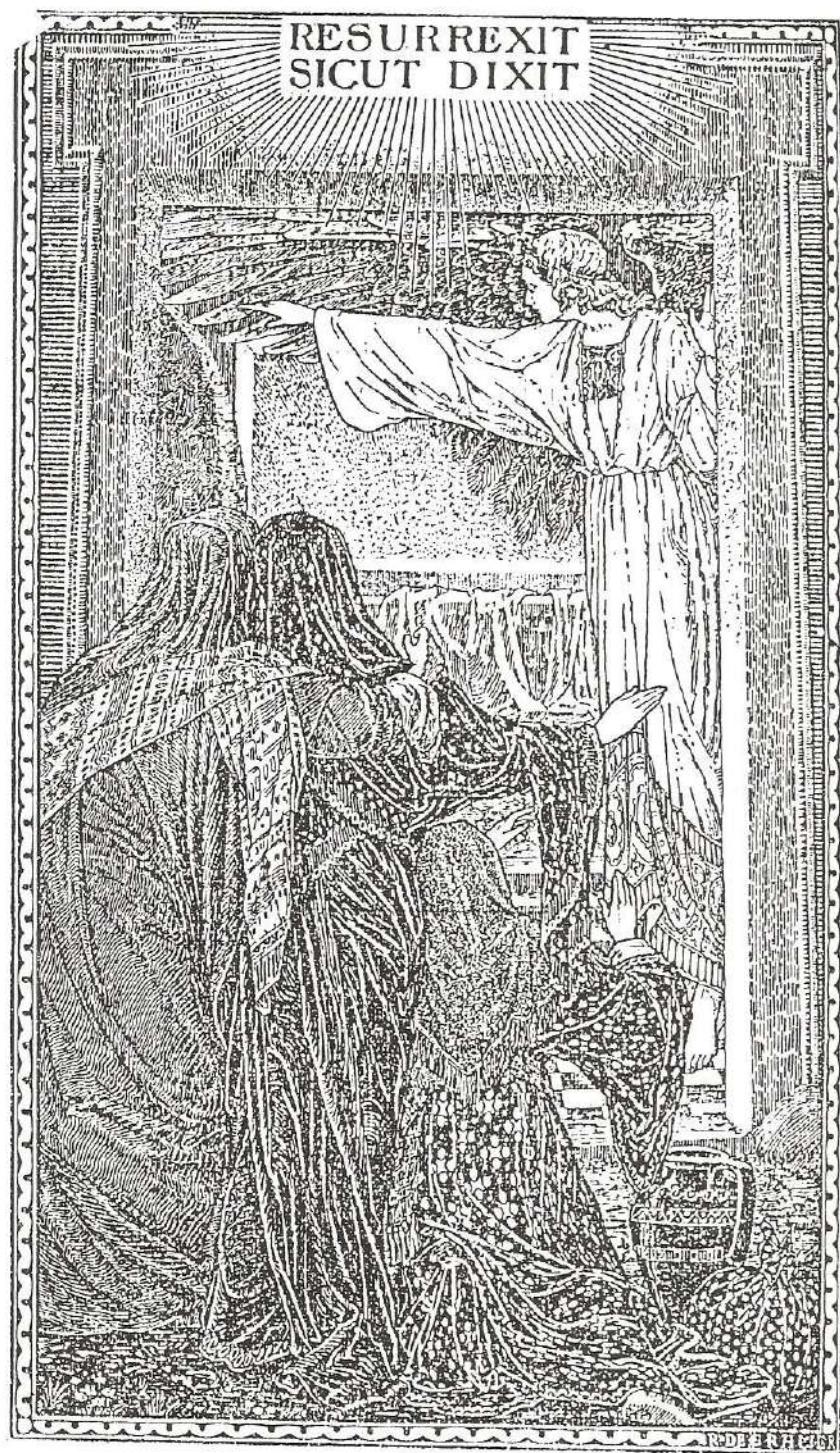
Dómi-ni í-bimus.

Fonte: G.R. p.108-9

Alegra-te, Jerusalém!  
Reuni-vos, vós todos que a amais;  
vós que estais tristes, exultai de alegria!  
Saciai-vos com a abundância de suas consolações.  
Que alegria, quando ouvi que me disseram:  
Vamos à casa do Senhor!

# *Triduum Paschale*

Ápice luminoso de todo o Ano Litúrgico:  
Quinta-feira Santa: Cristo antecipa Sacramentalmente sua  
morte e ressurreição na eucaristia;  
Sexta-feira Santa: dia de penitência e silêncio pelo mistério da  
Cruz de Cristo;  
Sábado-Santo: tudo se concentra na Vigília Pascal, mãe de todas  
as vigílias. Festa da Ressurreição de Jesus e dos cristãos com ele.



## 40 UBI CARITAS EST VERA

viii

**U**-bi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.

¶. Congregávit nos in u-num Christi a-mor.

¶. Exsultémus et in ipso iu-cundémur.

¶. Time-ámus et amé-mus De-um vi-vum.

¶. Et ex corde di-li-gá-mus nos sin-cé-ro.

**U**-bi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.

¶. Simul ergo cum in u-num congregámur :

¶. Ne nos mente di-vi-dá-mur, eave-ámus.

¶. Cessent iúrgi-a ma-lígna, cessent li-tes.

¶. Et in mé-di-o nostri sit Christus De- us.  
 U - bi cá-ri- tas est ve-ra, De-us i-bi est.  
 ¶. Simul quoque cum be- á-tis vi-de- á-mus  
 ¶. Glo-ri- ánter vul-tum tu- um, Christe De- us:  
 ¶. Gáudi- um, quod est imménsum, atque probum,  
 ¶. Sácu- la per in-fi-ní- ta sácu- ló- rum.

Fonte: G.R. p.887-9

Onde o amor é verdadeiro, Deus af está.  
 Congregou-nos num só corpo o amor de Cristo;  
 exultemos, pois, e nele jubilemos.  
 Ao Deus vivo nós temamos, mas amemos;  
 e sinceros, uns aos outros, nos queiramos.  
 Todos juntos num só corpo congregados,  
 pela mente não sejamos separados.  
 Cessem lutas, cessem rixas, dissensões,  
 mas esteja em nosso meio Cristo Deus!  
 Juntos um dia com os eleitos nós vejamos  
 vossa face gloriosa que adoramos.  
 Alegria que é imensa, que enche os céus:  
 ver por toda a eternidade Cristo Deus.  
 Amém.

## 41 PANGE LINGUA GLORIOSI

### AD TRANSLATIONEM SS.MI SACRAMENTI

*Interim cantatur hymnus Pange, lingua (exclusis duabus ultimis strophis), vel alius cantus eucharisticus.*

*Thomas de Aquino (?)*

III  
P Ange lingua glo-ri- ó-si Córpo-ris mysté-ri- um,  
Sangui-nísque pre- ti- ó-si, Quem in mundi pré- ti- um Fructus  
ventris gene-ró-si Rex effú-dit gén-ti- um. 2. No-bis da-tus,  
no-bis na-tus Ex intácta Vírgi-ne, Et in mundo con-  
versá-tus, Sparso verbi sémi-ne, Su-i mo-ras inco-lá-tus  
Mi-ro clausit ór-di-ne. 3. In suprémae nocte cenae Re-  
cúmbens cum frátri-bus, Observá-ta lege ple-ne Ci-bis

in legá-li-bus, Ci-bum turbae du-o-dénae Se dat su-is  
 má-ni-bus. 4. Verbum ca-ro, panem ve-rum Verbo carnem  
 éf-si-cit : Fitque sanguis Christi me-rum, Et si sensus  
 dé- si-cit, Ad firmándum cor sincé-rum So-la fi-des súf-  
 fi-cit. A-men.

Fonte: G.R. p.170-2

Canta, minha língua, este mistério  
 do corpo glorioso  
 E do sangue precioso,  
 que, fruto de um ventre generoso,  
 O Rei das nações derramou  
 como preço do mundo.

Dado a nós, por nós nascido  
 de uma intacta virgem  
 E no mundo vivendo  
 espalhando a semente da palavra,  
 O tempo certo da sua permanência  
 encerrou no rito admirável.

Na ceia da última noite  
 reclinando-se com seus irmãos  
 Tendo observado plenamente  
 a lei da festa prescrita  
 Deu a si mesmo com as suas mãos  
 como alimento ao grupo de doze.

Verbo encarnado, pão verdadeiro  
 virou carne com a palavra  
 O cálice virou o sangue do Cristo  
 e se os sentidos falham  
 Para firmar um coração sincero  
 a fé é suficiente.  
 Amém.

## 42 ECCE LIGNUM CRUCIS

*INVITATIO IN OSTENDENDA SANCTA CRUCE*

VI

Ecce lignum crucis, in quo salus mundi pependit.

Omnes : Ve-ni-te, ad-oré-mus.

Fonte: G.R. p.174-5

Eis o lenho da cruz do qual pendeu a salvação do mundo. Vinde Adoremos.

## 43 CHRISTUS VINCIT, I-IV

Cantores

C

Hristus vincit. Christus regnat. Christus imperat.

Omnes

Christus vincit ...

I

Cantores

Omnes

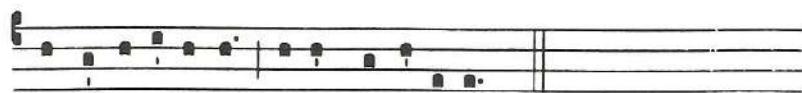
E

X-áu-di, Christe. Exaudi, Christe.

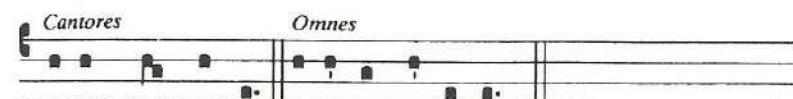
Cantores

E

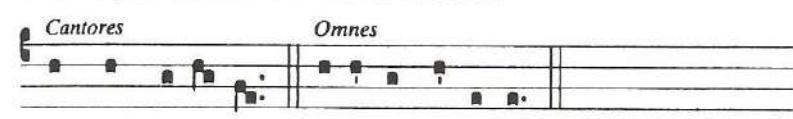
Cclé-si-æ sanctæ De-i, supra regnórum fi-nes



necténti á-nimas: sa-lus perpétu- a!



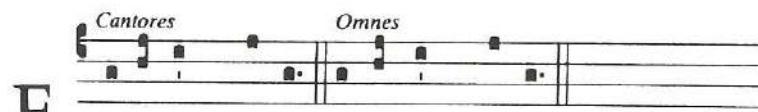
Redémptor mundi. Tu illam ádiuva.



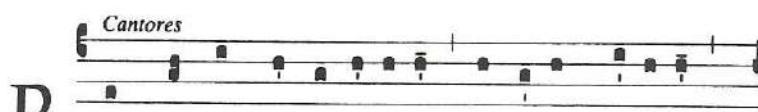
Sancta Ma-ri- a. Tu illam ádiuva.

Sancte Jo-seph. Tu illam ádiuva.

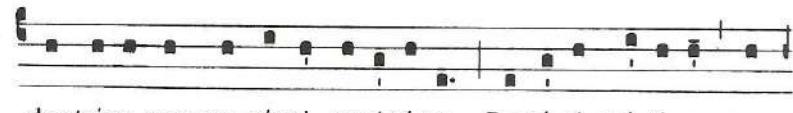
II



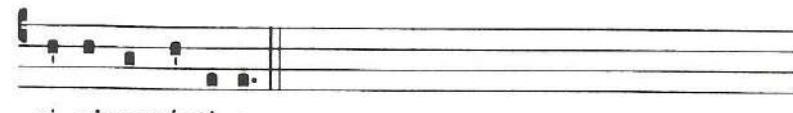
E X-áudi, Christe. Exáudi, Christe.



P AULO Summo Ponti-fi-ci, in unum pópu-los



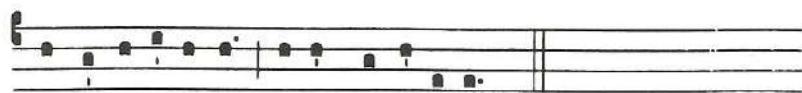
doctrina congre-gánti, ca-ri-tá-te: Pastó-ri grá-ti- a, gre-



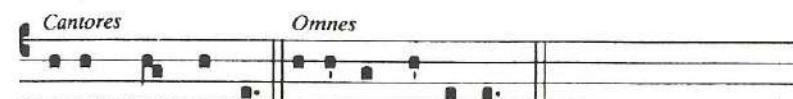
gi obsequénti- a.



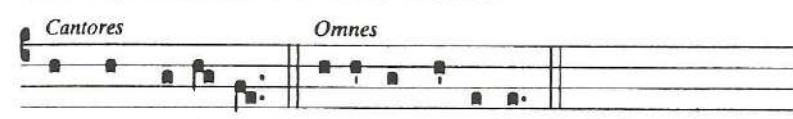
Salvátor mundi. Tu illum ádiuva.



necténti á-nimas: sa-lus perpétu- a!



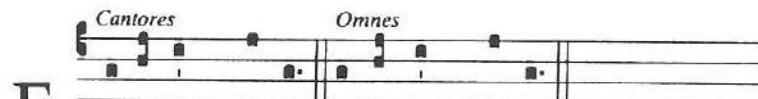
Redémptor mundi. Tu illam ádiuva.



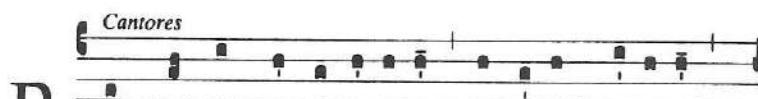
Sancta Ma-ri- a. Tu illam ádiuva.

Sancte Jo-seph. Tu illam ádiuva.

II



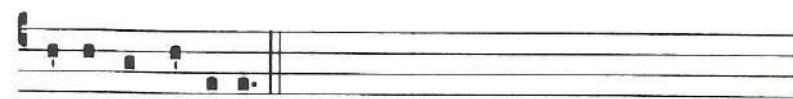
E X-áudi, Christe. Exáudi, Christe.



P AULO Summo Ponti-fi-ci, in unum pópu-los



doctrina congre-gánti, ca-ri-tá-te: Pastó-ri grá-ti- a, gre-



gi obsequénti- a.



Salvátor mundi. Tu illum ádiuva.

*Cantores*                    *Omnes*

Sancte Pe-tre. Tu illum ádiuva.  
Sancte Paule. Tu illum ádiuva.

### III

*Cantores*                    *Omnes*

**E** X-áudi, Christe. Exáudi, Christe.

*Cantores*                    *Omnes*

**N** N. (archi-)e-piscopo et omni clero si-bi com-

misso pax et virtus, plú-rima merces.

*Cantores*                    *Omnes*

Sancte N. Tu illum ádiuva.

Sancte N. Tu illum ádiuva.

*Omnes*

**C** Hristus vincit, Christus regnat, Christus impe-rat.

*Cantores*                    *Omnes*                    *Cantores*                    *Omnes*

**R** EX regum. Rex noster. Spes nostra. Gló-ri- a

nosta.

## IV

*Cantores*                    *Omnes*

**E** X-áudi. Christe.    Exáudi. Christe.

*Cantores*

**M** Agistrá-tibus et ómnibus conci-vibus no-biscum  
o-rántibus : cordis vera qui-es, votó-rum efféctus.

*Cantores*                    *Omnes*

Auxí-li-um chris-ti- a- nó- rum. Tu illos ádiuva.  
Sancte Micha-el. Tu illos ádiuva.  
Sanc-te Bene-dic-te. Tu illos ádiuva.

*Omnes*

**C** Hristus vincit, Christus regnat, Christus impe-rat.

*Cantores*

**I** -psi so-li impé-ri- um, laus et iubi-lá-ti-o, per  
infi-ni- ta sácula sáculó- rum. Amen.

*Omnes*

*Cantores*                    *Omnes*

**T** Empora bona hábe- ant! Témpora bona hábe- ant

redépti sanguine Christi!

*Cantores*      *Omnes*      *Omnes*

Fe-li-ci-ter! Fe-li-ci-ter! Fe-li-ci-ter!

*Omnes*

P AX Christi véní- at! Regnum Christi véní- at!

Deo- grá-ti- as. A-men.

Fonte: L.C. p.77-81

Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera!

Ouve, ó Cristo! Concede eterna vitalidade à igreja santa de Deus, ela que entrelaça os fiéis além das fronteiras das nações. Redentor do mundo. Dá-lhe tua ajuda. Santa Maria. Dá-lhe tua ajuda. São José. Dá-lhe tua ajuda.

Ouve, ó Cristo! Ao Sumo Pontífice NN, que reúne na unidade todos os povos com a doutrina e pela caridade, com a graça de Pastor e a obediência do rebanho. Salvador do mundo. Dá-lhe tua ajuda. São Pedro... São Paulo...

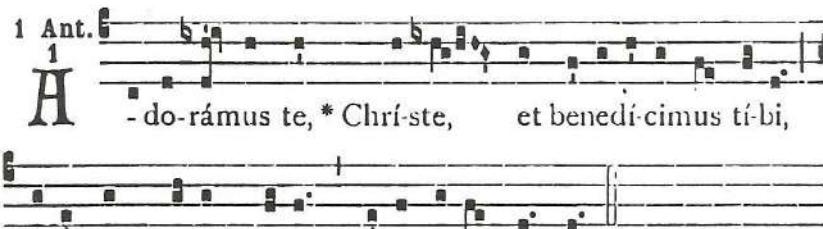
Ouve, ó Cristo! Paz e virtude, abundante recompensa para o (arce) bispo NN e para todo o seu clero. São N... Dá-lhe tua ajuda.

Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera. Rei dos reis. Nossa Rei. Nossa esperança. Nossa Glória.

Ouve, ó Cristo. A nossos governantes e a todos os cidadãos que rezam conosco: verdadeiro descanso do coração e realização dos desejos. Auxílio dos cristãos. Dá-lhes tua ajuda. São Miguel. Dá-lhes tua ajuda. Cristo vence, Cristo reina, Cristo impera. Somente a Ti, o poder, o louvor e a glória para sempre. Amém. Que todos vivam tempos bons, os remidos pelo sangue de Cristo.

Felicidade! Que a paz do Cristo venha. Que o Reino de Cristo venha. Demos graças a Deus. Amém.

#### 44 ADORAMUS TE CHRISTE

1 Ant.   
**A** -do-rá-mus te, \* Chrí-ste, et benedí-cimus tí-bi,  
qui-a per Crúcem tú-am redemísti mún-dum.

Fonte: L.U. p.746

Nós vos adoramos, ó Cristo e vos bendizemos porque pela vossa cruz remistes o mundo.

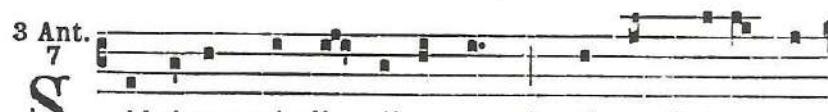
#### 45 PER LIGNUM SERVI

2 Ant.   
**P** ER lígnum \* sérvi fá-cti sú-mus, et per sánctam  
Crúcem libe-rá- ti sú- mus : frúctus ár-bo-ris sedú-xit nos,  
Fí-li- us Dé- i red- émit nos.

Fonte: L.U. p.746

Pelo lenho fomos feitos escravos e pela cruz libertados:  
o fruto da árvore seduziu, o Filho de Deus remiu.

#### 46 SALVATOR MUNDI SALVA NOS

3 Ant.   
**S** Alvá-tor mún-di, sálva nos : \* qui per Crúcem et

Sángui-nem rede-místi nos, auxi-li-á-re nó-bis, te depre-cámur, Dé-us nóster.

Fonte: L.U. p.747

Salvador do mundo, salvai-nos!  
Vós que pela cruz e pelo sangue nos salvastes, auxiliai-nos, vos pedimos, Ó Deus nosso!

#### 47 IUBILATE DOMINO OMNIS TERRA

*POST I LECTIÖNEM VIII*

*Ps. 99, 2. 3*

UBI-LA- TE \* Dó-mi-no omnis terra :

serví- te Dómi- no in lae-tí-  
ti- a. ¶ V. Intrá- te in conspé- ctu e- ius,  
in exsul- ta- ti- ó- ne. ¶ V. Sci- tó- te quod  
Dómi-nus i- pse est De- us.  
¶ V. I- pse fe- cit nos, et non i- psi nos :

nos autem pō- pu-lus e- ius,  
et oves pá- scu- ae e- ius.

Fonte: G.R. p.185-6

Aclamai a Deus povos de toda a terra.	Sabei que o Senhor é Deus.
Servi ao Senhor com alegria.	Ele nos fez e não nós a nós mesmos,
Vinde à sua presença com alegria.	Nós somos o seu povo e as ovelhas do seu rebanho.

#### 48 VINEA FACTA EST DILECTO

*Is. 5, 1. 2*

**VIII**

I-ne- a \* fa-cta est di- lé- cto  
in cornu, in lo-co ú- be- ri.

**¶**

¶. Et ma-cé- ri- am circúmde-dit, et circumfō-

dit : et plantá-vit ví-ne- am So- rec, et  
aedi- fi- cá- vit turrim in mé-di- o e- ius.

V. Et tórcu-lar fo-dit in e- a : ví-ne- a

e- nim Dómi-ni Sá- ba- oth, do- mus Is- ra- el

est.

Fonte: G.R. p.188-9

O meu amado adquiriu uma vinha plantada numa colina fertilíssima.  
Cercou-a numa sebe e tirou dela as pedras.  
Plantou-a de cepas escolhidas, edificou uma torre no meio.  
Construiu na mesma torre um lagar, esperava que desse boas uvas,  
mas produziu amargas.

#### 48a RESURREXI ET ADHUC

*Ps. 138, 18. 5. 6 et 1-2*

E-SURRE-XI, \* et adhuc te-

cum sum, al- le- lú- ia :

po- su- í-sti su- per me ma- num tu- am, al- le-

lú- ia : mi-rá- bi- lis fa- cta est sci- én- ti- a

tu a, alle lú ia, al le lú ia. *Ps. Dó mi ne*  
 probásti me, et cognoví sti me : tu cognoví sti sessi ó nem  
 me am, et re-surrecti ó nem me am.

Fonte: G.R. p.196

Ressuscitei e ainda estou contigo, aleluia:  
 puseste sobre mim a tua mão, aleluia:  
 esta Verdade é por demais maravilhosa, aleluia, aleluia.  
 Senhor, vós me sondais e conhecéis,  
 percebeis quando me deito e quando eu ando.

#### 48b VIRI GALILAEI

*Act. 1, 11; Ps. 46*

I-RI Ga li laé i, \* quid  
 admi rá mi ni aspi ci én  
 tes in cae lum? alle lú ia : quemádmodum vi dístis  
 e um ascendéntem in cae lum, ita vé ni et, alle

lú- ia, alle- lú- ia, alle- lú- ia. *Ps. Omnes gentes*  
 pláudi-te má-ni- bus : iu-bi-lá-te De-o in vo-ce exsul-ta-  
 ti- ó- nis.

Fonte: G.R. p.235

Homens de Galiléia, por que estais admirados, olhando para o céu?

Este Jesus há de voltar, do mesmo modo que o vistes subir.

Povos todos do universo, batei palmas:  
gritai a Deus aclamações de alegria!

#### 48c ALLELUIA, ASCENDIT DEUS

*Ps. 46, 6*

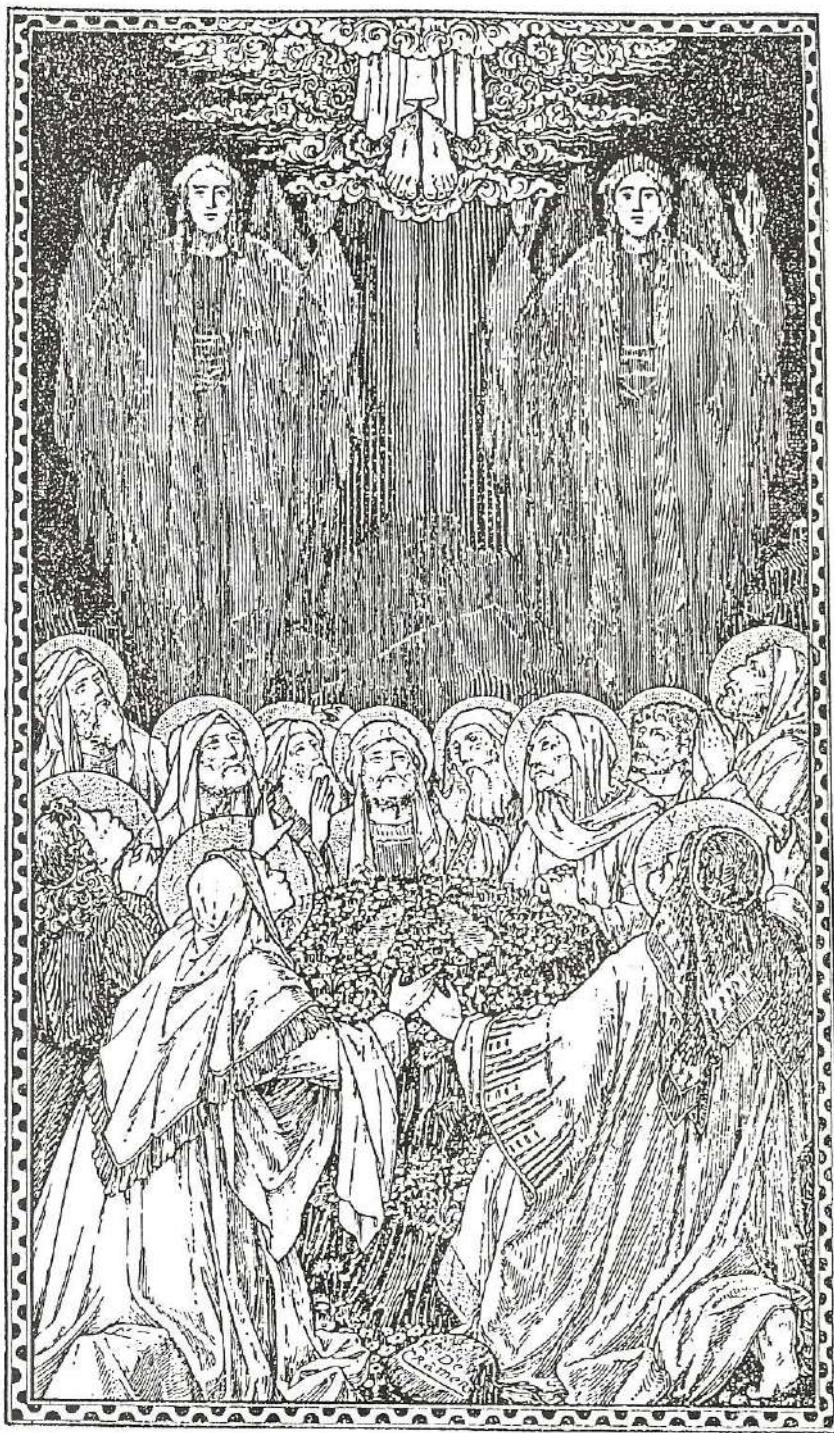
**IV** A L-le- lú- ia. *V. Ascéndit*  
 De- us in iu-bi-la- ti- ó- ne, et Dó-mi-  
 nus in vo- ce tu-  
 bae.

Fonte: G.R. p.236

Por entre aclamações Deus se elevou, o Senhor subiu ao toque da trombeta.

# *Tempus Paschale*

*Festa e novo ritmo de vida, convergindo para o Cristo vitorioso entre nós, certeza também de nossa ressurreição e vitória sobre toda manifestação de morte.*



**49 VICTIMAE PASCHALI LAUDES**

SEQ. I

V

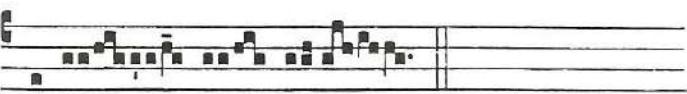
Ictimae paschá-li laudes \* immo-lent Christi- áni.

Agnus re-démit oves : Christus ínno-cens Patri re-conci-  
li- ávit pecca-tó-res. Mors et vi-ta du-él-lo confli-xé-re mi-rán-  
do : dux vi-tae mórtu-us, regnat vivus. Dic no-bis Ma-rí-a,  
quid vi-dísti in vi-a? Sepúlercum Christi vi-véntis, et gló-  
ri-am vi-di re-surgéntis : Angé-li-cos testes, sudá-ri-um,  
et vestes. Surré-xit Christus spes me-a : praecédet su-os in  
Ga-li-laé-am. Scimus Christum surrexísse a mórtu-is ve-re :  
tu no-bis, victor Rex, mi-se-ré-re.

Fonte: G.R. p.198.9

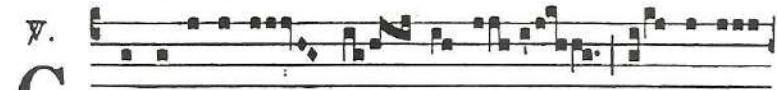
Cantai, cristão, afinal: "Salve, ó vítima pascal!"  
 Cordeiro inocente, o Cristo, abriu-nos do Pai o aprisco.  
 Por toda ovelha imolado, do mundo lava o pecado.  
 Duelam forte e mais forte: é a vida que enfrenta a morte.  
 Ó rei da vida cativo: é morto, mas reina vivo.  
 Responde, pois, ó Maria: no teu caminho, o que havia?  
 "Vi Cristo ressuscitado, o túmulo abandonado.  
 Os anjos da cor do sol, dobrado ao chão o lençol...  
 O Cristo, que leva aos céus, caminha à frente dos seus!  
 "Ressuscitou de verdade. Ó Rei, ó Cristo, piedade!"

## 50 ALLELUIA, CONFITEMINI DOMINO

VIII      

**A** L-le- lú- ia.

*Postea cantores prosequuntur :*

V.      

**C** Onsi-témi-ni Dó- mi- no, quó- ni- am  
 bo-nus : quó- ni- am in saécu- lum mi- se-ri-  
 cór-di- a e- ius.

*Omnis repetunt Alleluia.*

Fonte: G.R. p.191-2

Alleluia! Celebrai ao Senhor, porque ele é bom,  
 porque o seu amor é para sempre.

## 51 ET VALDE MANE

The musical notation consists of two staves. The top staff is labeled "Anti-phona" and shows a short melodic line. The bottom staff contains the lyrics "Et valde mane \* úna sabbató-rum, véni- unt ad monuméntum, órto jam só-le, alle-lú- ia." in a Gothic script.

Fonte: L.U. p.776-LL

É bem de manhã, na madrugada de sábado, vieram ao túmulo com o sol já levantado! Aleluia!

## 52 BENEDICTUS DOMINUS DEUS

Canticum Zachariæ

**B**enedictus Dóminus Deus Israel : \* quia visitávit, et fecit redemptióinem plebis suæ :

Et eréxit cornu salútis nobis : \* in domo David púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, \* qui a sǽculo sunt, prophetárum eius :

Salútem ex inimícis nostris, \* et de manu ómnium qui odérunt nos :

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris : \* et memorári testaménti sui sancti :

Iusiurándum, quod iurávit ad Abraham patrem nostrum, \* datúrum se nobis :

Ut sine timóre, de manu ini-

micórum nostrórum liberáti, \* serviámus illi :

In sanctítate et iustítia coram ipso, \* ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, prophéta Altissimi vocáberis : \* præibis enim ante fáciem Dómini, paráre vias eius :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi eius : \* in remissióne peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiaæ Dei nostri : \* in quibus visitávit nos, Oriens ex alto :

Illumináre his qui in ténebris, et in umbra mortis sedent : \* ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri.

Fonte: G.R. p.856

*Benedictus - Então, Zacarias, seu pai, ficou cheio do Espírito Santo, e profetizou:*

"Bendito seja o Senhor, Deus de Israel, porque visitou e libertou o seu povo. E nos suscitou um poderoso Salvador na casa de David, seu servo. Conforme tinha dito pela boca dos Seus santos profetas de outrora; para nos salvar dos nossos inimigos e da mão de todos os que nos odeiam, Para exercer a Sua misericórdia a favor de nossos pais e lembrar-se da Sua santa aliança, do juramento que fez a Abraão, nosso pai,

de nos conceder que, sem temor, libertos das mãos dos inimigos, o sirvamos em santidade e justiça na Sua presença, em todos os nossos dias. E tu menino, serás chamado profeta do Altíssimo; porque irás adiante do Senhor a preparar os Seus Caminhos, para dar a conhecer ao Seu povo a sua salvação pela remissão dos pecados, graças ao coração misericordioso do nosso Deus, devido ao qual nos visitará a luz do alto, a fim de iluminar aqueles que se encontram nas trevas e na sombra da morte, e guiar os nossos passos no caminho da paz".

### 53 QUASI MODO GENITI

1 Petr. 2, 2

IN. VI

Ua-si modo \* gé- ni- ti infântes, alle- lú- ia :  
ra- ti- o- ná- bi- les, si- ne do- lo lac concu- pí- sci-  
te, alle- lú- ia, alle- lú- ia, alle- lú- ia.  
Ps. Exsul-tá-te De- o adiu- tó-ri nostro : iu- bi- lá- te De- o  
Ia-cob.

Fonte: G.R. p.216

Como crianças recém-nascidas, aleluia: desejaí o leite puro da Palavra para crescerdes na salvação, aleluia, aleluia, aleluia!  
Salmo: Exultai em Deus, nosso Protetor: jubilai ao Deus de Jacó.

## 54 ALLELUIA, IN DIE

*Mt. 28, 7*

VII

A L-le-lú- ia.

Y. In di- e re-sur-re-cti- 6-nis me- ae, di- cit

Dómi- nus, piae- cé- dam vos in Ga-li-

laé- am.

Fonte: G.R. p.216-7

Aleluia.  
No dia de minha ressurreição, diz o Senhor,  
eu vos precederei na Galiléia.

## 55 SURREXIT DOMINUS VERE

A.VI\*

S Urré- xit Dómi- nus ve- re, al- le- lú-

ia.

Ps. Vení- te, p. 154.

Fonte: L.H. p.79

O Senhor ressuscitou verdadeiramente, aleluia.  
Salmo: Vinde... (veja tradução nº 32)

## 56 ALLELUIA, LAPIS REVOLUTUS

5.

A Lle-lú- ia, Lápis revo-lútus est, alle-lú- ia, ab  
 ósti-o monuménti, alle-lú- ia, alle- lú- ia.

2. Alle-lú- ia, Quem quaéris mú-li- er? alle-lú- ia, vivén-  
 tem cum mórtu-is, alle-lú- ia, alle- lú- ia.

3. Alle-lú- ia, Nó-li flére, Ma-rí- a, alle-lú- ia : resurré-  
 xit Dóminus, alle-lú- ia, alle- lú- ia.



Fonte: C.S. p.67\*

Aleluia, a pedra foi removida, aleluia,  
 da porta do monumento, aleluia, aleluia.  
 Aleluia, a quem procuras, mulher? aleluia,  
 alguém vivendo com os mortos, aleluia, aleluia.  
 Aleluia, não chores, Maria, aleluia:  
 o Senhor ressuscitou, aleluia, aleluia!

## 57 TERRA TREMUIT ET QUIEVIT

*Ps. 75, 9. 10*

OF. IV

Terra \*tré-mu-it, et qui-é-vit,  
dum re-súrge-ret in iudí-ci-o De-us,  
al- le- lú-ia.

Fonte: G.R. p.199

A terra apavorou-se e emudeceu,  
quando Deus se levantou para julgar, aleluia!

## 58 MITTE MANUM TUAM

*Io. 20, 27*

CO. VI

It-te \*manum tu-am, et cognósce lo-ca clavó-  
rum, alle-lú-ia : et no-li esse incré-du-lus, sed  
fi-dé-lis, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Ps. 117\*, ut supra in Pascha, 200.

Fonte: G.R. p.218

Coloca a tua mão e reconhece o lugar dos cravos, aleluia:  
não sejas incrédulo mas fiel, aleluia, aleluia!

## 59 HAEC DIES QUAM FECIT DOMINUS

*Ps. 117, 24 et 1*

GR. II

H Aec di- es, \* quam fe- cit

D6- mi- nus : exsulté- mus,

et lae- té- mur in e- a.

¶. Confi- témi- ni D6- mi- no,

quó- ni- am bo- nus :

quó- ni- am in saé- cu-lum

mi-se- ri-cór- di- a e- ius.

Fonte: G.R. p.196-7

Eis o dia que o Senhor fez:  
exultemos e alegremo-nos nele!  
Celebrai ao Senhor, porque ele é bom,  
porque o seu amor é para sempre!

**60 ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA****A**

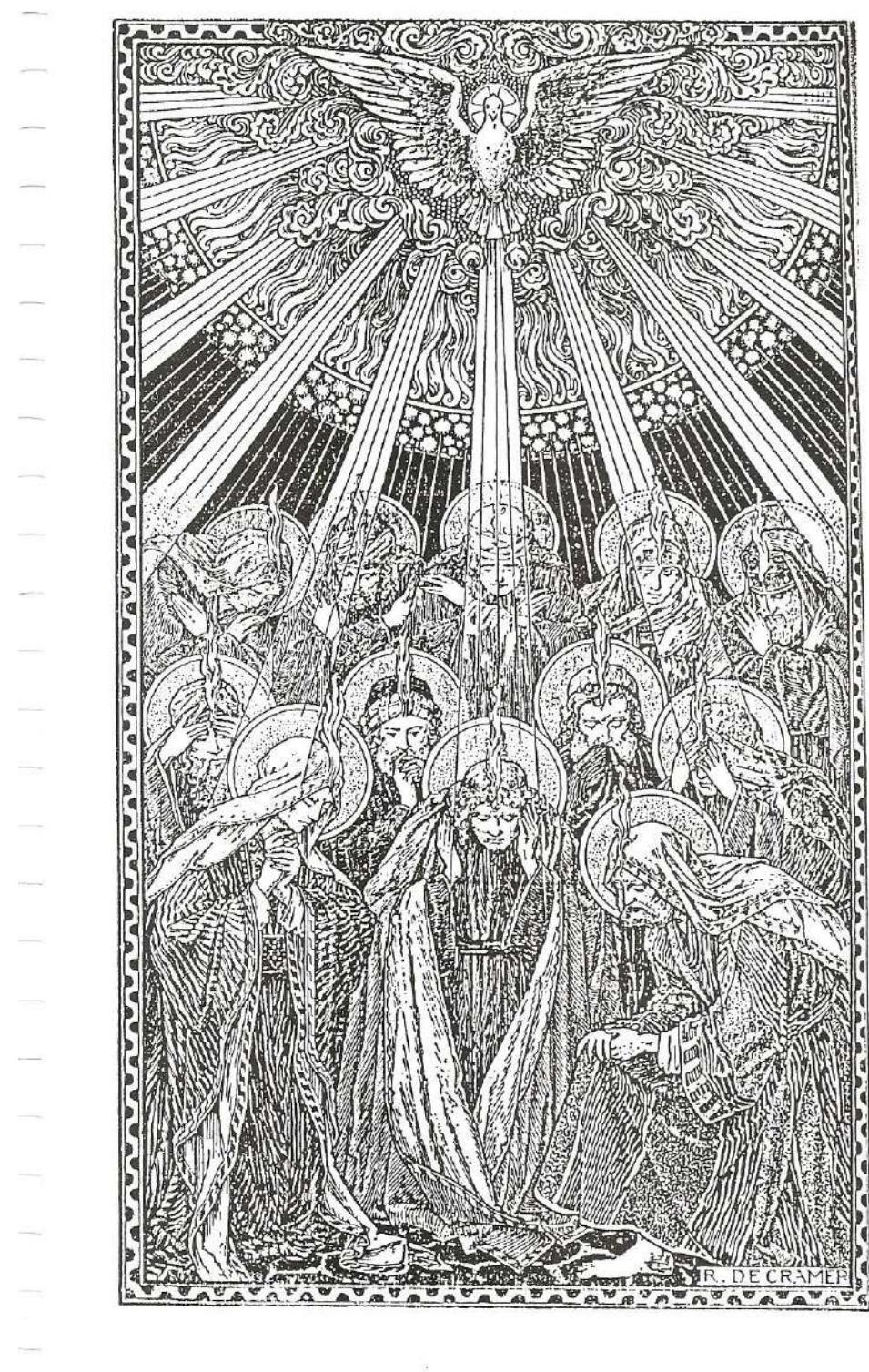
L-le-lú- ia, \* alle-lú- ia, alle-lú- ia.

Fonte: G.R. p.195

Aleluia, Aleluia, Aleluia.

In Festo  
Pentecostes

---



## 61 VENI CREATOR SPIRITUS

Hymn.

8.

V

Eni Cre- á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu- óruin ví-si-ta :

Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre- ásti pécto-ra. 2. Qui

dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi dó-num Dé- i, Fons vívus,

Ígnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu septi-fórmis

múne-re, Dí-gi-tus pa-térrnae déxterae, Tu ri-te promíssum

Pátris, Sermóne dí-tans gúttura. 4. Accénde lúmen sénsi-

bus, Infúnde amó-rem córdibus, Infríma nóstri córpo-

ris Virtú-te fírmans pérpe-ti. 5. Hóstem repéllas lóngi-us,

Pacémque dónes pró-tinus : Ductó-re sic te praévi-o, Vi-

témus ómne nóxi-um. 6. Per te sci- ámus da Pátrem, No-

scámus atque Fí-li-um, Téque utri- úsque Spí-ri-tum Cre-  
dámus ómni témpore. 7. Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-  
li-o, qui a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to, In saecu-ló-  
rum saécu-la. Amen.

Fonte: L.U. p.885-6

Ó, vinde, Espírito Criador,  
a nossa alma visitai,  
e enchei o nosso coração  
com vossos dons celestiais.  
Vós sois chamado o Intercessor  
o Deus excuso, o dom sem par,  
a fonte viva, o fogo, o amor,  
a unção divina e salutar.  
Sois o doador dos sete dons,  
e sois o poder na mão do Pai,

por Ele prometido a nós,  
por nós seus feitos proclamai.  
A nossa mente iluminai,  
o coração enchei de amor,  
nossa fraqueza encorajai,  
qual força eterna e protetor.  
Nosso inimigo repeli,  
e concedei-nos vossa paz;  
se pela graça nos guiais,  
o mal deixamos para trás.

Ao Pai, ao Filho e ao Salvador  
por Vós possamos conhecer.  
Que procedeis do seu amor  
e fazei-nos sempre firmes crer.  
A Deus Pai toda glória  
Ao Filho ressuscitado também  
E ao Espírito consolador  
Pelos séculos. Amém.

## 62 SPIRITUS DOMINI REPLEVIT

**Antiphona ad introitum VIII**

*Sap. 1, 7; Ps. 67, 1*

PI-RI- TUS Dó-mi- ni \* replé- vit or-  
bem ter- rá-rum, al- le- lú- ia : et

hoc quod cón- ti- net ómni- a, sci- énti- am habet  
 vo- cis, alle- lú- ia, al-le-lú- ia, alle- lú- ia.  
*Ps.* Exsúrgat De- us, et dissí-péntur in-i-mí-ci e-ius : et  
 fú-gi- ant, qui o-dé-runt e- um, a fá- ci- e e-ius.

Fonte: G.R. p.252

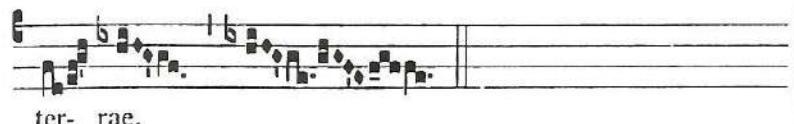
O Espírito do Senhor encheu o Universo; Aleluia:  
 e abrangendo tudo tem conhecimento de tudo o que diz: Aleluia, Aleluia, Aleluia.  
 Levante-se Deus e sejam dispersos os seus inimigos,  
 e fujam da sua presença os que o aborrecem.

### 63 ALLELUIA, EMITTE SPIRITUM

Ps. 103, 30

IV      A L- le- lú- ia.      V. Emít-

te Spí- ri- tum tu- um, et cre- a- bún-  
 tur : et re-no-vá-bis fá- ci- em



ter- rae.

Fonte: G.R. p.252-3

Aleluia. Envia o teu espírito e tudo será criado e renovarás a face da Terra.

## 64 VENI SANCTE SPIRITUS

Seq. I

Veni Sancte Spi- ri-tus, Et emít-te caé- li-tus Lu-

cis tu-ae rá- di- um. Ve-ni pa-ter páupe- rum, Ve-ni da- tor

mú- ne-rum, Ve-ni lumen cór- di- um. Conso-lá- tor ó-pti-

me, Dulcis ho-spes á-nimae, Dulce refri-gé- ri- um. In labó-

re réqui- es, In aestu tempé- ri- es, In fle-tu so-lá- ti- um.

O lux be- a- tís-sima, Reple cordis íntima Tu- ó-rum

fi-dé-li-um. Si-ne tu-o nú-mi-ne, Ni-hil est in hómi-ne,  
 Ni-hil est innó-xi-um. Lava quod est sór-di-dum, Ri-ga  
 quod est á-ri-dum, Sa-na quod est sáuci-um. Flecte quod est  
 rí-gi-dum, Fove quod est frí-gi-dum, Re-ge quod est dé-  
 vi-um. Da tu-is fi-dé-li-bus, In te con-fi-dénti-bus, Sacrum  
 septe-ná-ri-um. Da virtú-tis mé-ri-tum, Da sa-lú-tis éx-i-  
 tum, Da per-énne gáudi-um.

Fonte: G.R. p.253-5

Espírito de Deus,  
enviai do céu  
um raio de luz!

Pai dos miseráveis  
vossos dons afáveis  
dai aos corações.

Consolo que acalma,  
hóspede da alma,  
doce alívio, vinde!

No labor descanso,  
na aflição remanso,  
no calor aragem.

Enchei, luz bendita,  
chama que crepita,  
o íntimo de nós!

Ao sujo lavai,  
ao seco regai,  
curai o doente.  
Dobrai o que é duro,  
guiai-nos no escuro,  
o frio aquecei.

Sem a luz que acode,  
nada o homem pode,  
nenhum bem há nele.  
Dai à vossa Igreja,  
que espera e deseja,  
vossos sete dons.

Dai um prêmio ao forte  
uma santa morte,  
alegria eterna.

## 65 CONFIRMA HOC DEUS

*Ps. 67, 29-30*

OF. IV

C On-firma \* hoc De-us, quod o-pe-rá-tus es in no-bis : a templo tu-o, quod est in Ie-rú-sa-lem, ti-bi óf-se-rent re-ges mú-ne-ra, al-le-lú-ia.

Fonte: G.R. p.255

Ó Deus, mostra o teu poder,  
confirma, ó Deus o que fizeste entre nós.  
No seu templo em Jerusalém  
te oferecerão dons os reis.

## 66 FACTUS EST REPENTE

*Act. 2, 2. 4*

CO. VII

F Actus est re-pénte \* de cae-lo so-nus adve-ni-éntis spí-ri-tus ve-he-méntis, u-bi e- rant se-dén-tes,



Ps. 67\*, 2. 4. 5 abc. 5 d - 6. 8. 9. 20. 21. 29. 36

Fonte: G.R. p.256

De repente, veio do céu um estrondo,  
como de vento que soprava  
impetuoso e encheu toda a  
casa onde estavam sentados.  
Aleluia.  
Foram todos cheios do Espírito Santo  
e começaram a falar várias línguas  
conforme o Espírito Santo lhes concedia que falassem.  
Aleluia, Aleluia.

*In honorem*  
**SS. Sacramenti**



## 67 HOMO QUIDAM FECIT

6.  
h Omo quídam \* fé- cit coénam mágnam, et mí-sit  
sérvum sú- um hó-ra coénae dí-ce re invi-tá-tis, ut ve-  
ní- rent: \* Qui- a pa-rá-ta sunt ó-  
mni- a. V. Vení-te, comé-di-te pá- nem  
mé- um, et bí- bi-te ví-num quod míscu- i vó- bis.  
\* Qui- a. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi- rí-tu- i Sán-  
cto. \* Qui- a.

Fonte: L.U. p.1856-7

Um homem fez uma grande ceia e  
enviou seu empregado,  
na hora da refeição,  
dizer aos convidados que viessem:  
Por que tudo está preparado.  
Vinde, comei o meu pão e tomai o  
vinho que vos preparei.  
Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo.

## 68 ADORO TE DEVOTE

*Hymnus*

5.

**A**

Dóro te devó-te, lá-tens Dé-i-tas, Quae sub his

figú-ris ve-re lá-ti-tas : Tí-bi se cor mé-um tó-tum súbji-

cit, Qui-a te contéimplans tó-tum dé-fi-cit. 2. Ví-sus, táctus...

Vísus, táctus, gústus in te fállitur,  
 Sed audítu sólo tuto créditur:  
 Crédo quídquid díxit Déi Fílius:  
 Nil hoc vérbo veritátis vérius.

In Crúce latébat sóla Détias.  
 At hic látet simul et humánitas:  
 Ambo tamen crédens atque cónfite-  
 Péto quod pétuit látro poénitens.

Plágas, sicut Thómas, non intúe-  
 Dórum tamen méum te confítore:  
 Fac me tibi semper mágis crédere,  
 In te spem habére, te dilígere.

O memoriále mórtis Dómini!  
 Pánis vívus vítam praéstans hómini!  
 Praésta méae ménti de te vívere,  
 Et te flli semper dúcere sápere.

Pf'e pellicáne Jésu Dómine,  
 Me immúndum múnida túo ságuiné,  
 Cújus úna stílla sálvum fácer  
 Tótum múnndum quit ab ómni scélere.

Jésu, quem velátum nunc aspício,  
 Oro fíat illud quod tam stílio:  
 Ut te reveláta cérnens fácie,  
 Vísu sim báatus túae glória. Amen

Fonte: L.U. p.1855-6

Com devoção Te adoro, oculta Divindade  
 Em verdade escondida sob estas figuras  
 A Tí meu coração todo confia,  
 Porque ao contemplar-te cai e desfalece  
 A vista, o gosto e o tato em ti já nada alcançam,  
 Mas só de ouvido eu creio e tenho fé,  
 Pois creio no que disse o Filho de Deus vivo;  
 E nada há mais verdadeiro que a palavra da verdade.  
 Na cruz somente estava oculta a Divindade  
 Mas aqui também o está a humanidade;  
 Contudo creio e confessso uma e outra,  
 E peço o que pedia o ladrão arrependido.  
 Como Tomé, não vejo as chagas,  
 Contudo Te confessso por meu Deus.

Dá-me ter sempre crença em Tí,  
 Maior esperança e maior amor!  
 O memorial da morte do Senhor!  
 Pão vivo que ao homem dá a vida.  
 Que a minha alma sempre de Ti viva,  
 Doce lhe seja sempre o Teu sabor.  
 Pio Pelicano, bom Jesus,  
 Imundo sou, purifica-me em Teu sangue  
 De que uma gota só pode limpar o  
 Mundo todo de qualquer pecado.  
 Jesus, a quem oculto agora vejo,  
 Dá-me, peço-Te, aquilo que tanto aspiro  
 E é, de face já sem véus,  
 Na glória contemplar-Te eternamente. Amém.

## 69 ECCE PANIS ANGELORUM



Vere pánis fi-li-órum, Non mitténdus cánibus. In figú-

ris praesignátur, Cum Isa-ac immo-látur, Agnus Páschae

de-putátur, Dátur mánnna pátribus. Bóne pástor, pánis vé-

re, Jésu, nóstri mi-se-ré-re : Tu nos pásce, nos tu-ére,

Tu nos bóna fac vidé-re In térra vivénti-um. Tu qui

cúncta scis et vá-les, Qui nos páscis hic mortá-les : Tú-os

ibi commensá-les, Coherédes et sodá-les Fac Sanctórum

cíví- um. Amen.

Fonte: C.S. p.12-3\*

Eis o pão dos Anjos, transformado em alimento de peregrinos; verdadeiro pão dado aos filhos, não devendo ser lançado aos cães. Prefigurado em sinais quando Isaac é imolado, repartido como Cordeiro da Páscoa, dado como maná aos antepassados.

Ó bom Pastor, verdadeiro pão, Jesus, tem piedade de nós: apascenta-nos, guarda-nos, faz-nos experimentar tudo que é bom na terra dos vivos.

Tu que tudo sabes e tudo podes, aqui apascentas a nós mortais: faz-nos lá participantes de tua mesa, herdeiros e companheiros dos cidadãos do céu. Amém.

## 70 O SALUTARIS HOSTIA

8.

O salutáris Hósti-a, Quae cae-li pandis  
 6-sti-um, Bel-la premunt hostí- li- a, Da ro-bur, fer auxí-  
 li- um. 2. U-ni tri-nóque Dómi-no Sit sempi-térrna gló-  
 ri- a, Qui vi-tam si-ne térmí-no No-bis do-net in pátri- a.  
 A-men.

Fonte: L.C. p.90-1

Ó hóstia que salva, que abre as portas do céu. Lutas adversas, oprimem-nos. Dais-nos força, traga auxílio.

Ao Deus, uno e trino, glória seja para sempre. Que nos dê a vida eterna na Pátria Celestial. Amém.

## 71 AVE VERUM CORPUS NATUM

vi.

A - ve ve-rum \* Corpus na-tum de Ma-rí- a Virgi-

ne : Ve- re passum, immo-lá-tum in cru-ce pro hómi-ne.

Cu-jus la-tus perfo-rá- tum flu-xit aqua et sán-gui-ne :

Esto no-bis 'praegustá- tum mort-is in e- xámi-ne.

O Je-su dul- cis! O Je-su pi- e! O Je-su

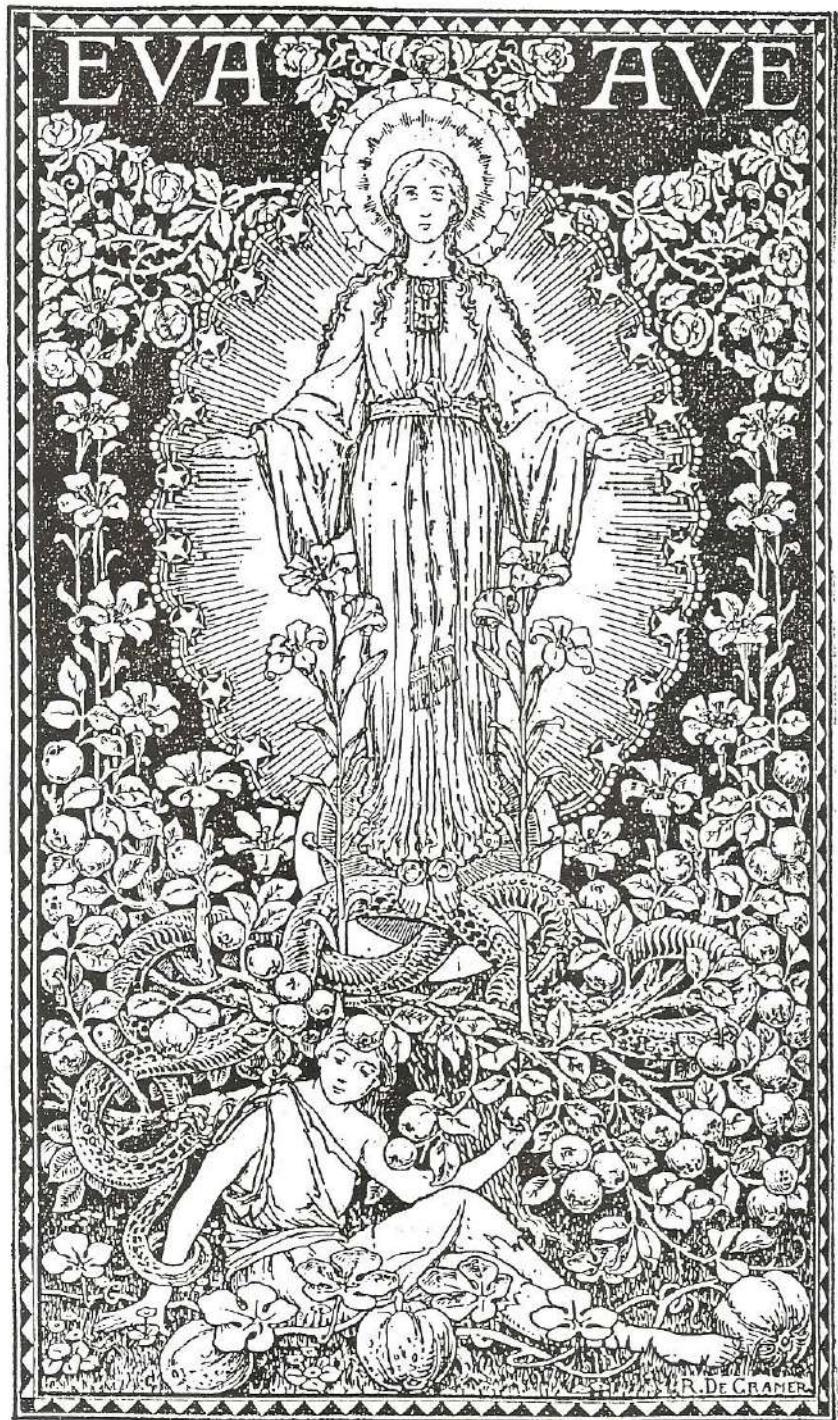
fi- li Ma-rí- ae.



Fonte: L.C. p.75-6

Ave, corpo verdadeiro nascido da Virgem Maria;  
Verdadeiramente padecido, imolado na cruz pelo homem.  
De seu lado transpassado correram água e sangue.  
Sê por nós degustado na passagem da morte.  
Ó doce Jesus! Ó piedoso Jesus! Ó Jesus, filho de Maria.

In honorem Beatae  
Mariae Virginis



72 SALVE REGINA (T. Simplex)

v.

S Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi- æ, Vi-ta,dul-

cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-

les, fi-li- i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes

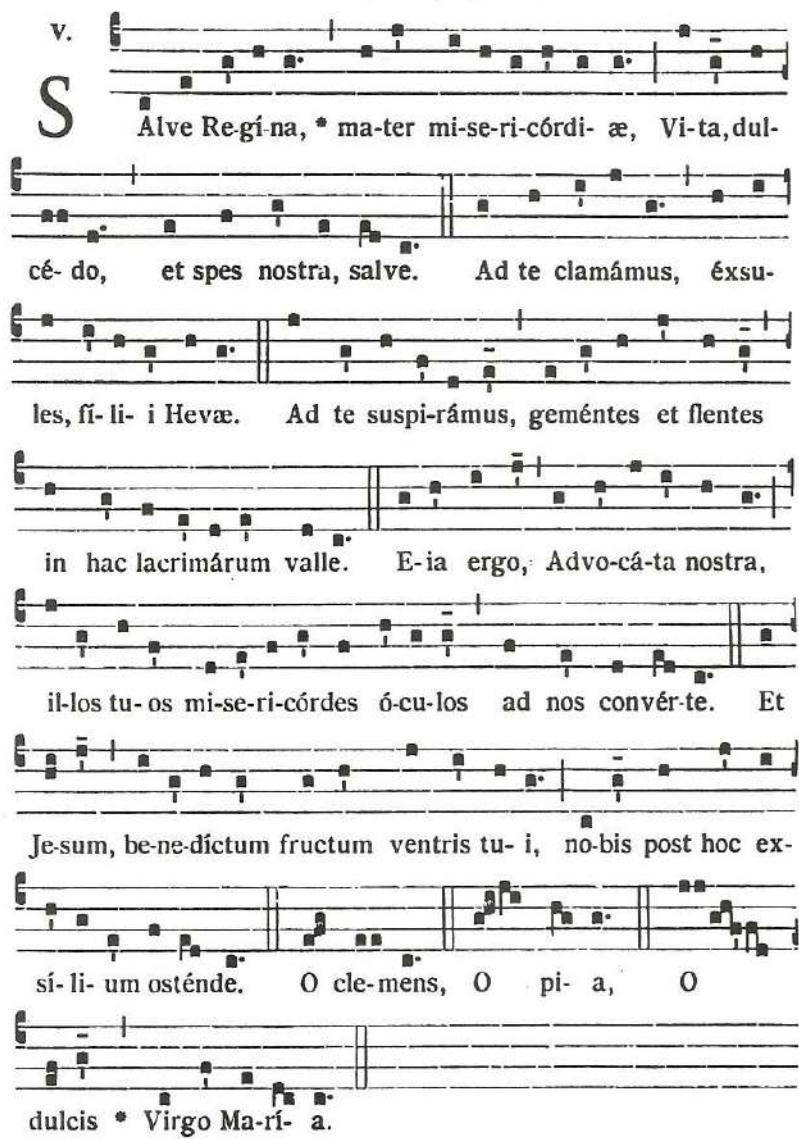
in hac lacrimárum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra,

il-los tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos convér-te. Et

Je-sum, be-ne-dictum fructum ventris tu- i, no-bis post hoc ex-

sí-li- um osténde. O cle-méns, O pi- a, O

dulcis \* Virgo Ma-ri- a.



V. Ora pro nóbis sáncta Déi Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissióníbus Christi.

Fonte: L.C. p.98-9

Salve rainha, Mãe de Misericórdia, Vida, Doçura e Esperança nossa, Salve.  
 A vós bradamos os degredados filhos de Eva.  
 A vós suspiramos, gemendo e chorando nesse vale de lágrimas.  
 Eia, pois, Advogada nossa esses olhos misericordiosos a nós volvei.  
 E depois deste desterro, mostrai-nos Jesus Bendito fruto de vosso ventre.  
 Ó clemente, ó piedosa, ó doce sempre Virgem Maria!

### 73 MAGNIFICAT



M Agni- ficit \* ánima mé- a Dóminum. 2. Et exultá-  
 vit spí-ri-tus mé- us \* in De-o salu-tá-ri mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllae súae: \* ecce enim ex hoc  
beátam me dícent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi magna qui pótens est: \* et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie in progénies \* timéntibus éum.
6. Fécit poténtiam in bráchio súo: \* dispérsit supérbos ménte  
córdis súi.
7. Depósuit poténtes de séde, \* et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bónis: \* et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israel púerum súum, \* recordátus misericórdiae súae.
10. Sicut locútus est ad pátres nóstros, \* Abraham et sémini éjus in  
saécula.
11. Glória Pátri, et Fílio, \* et Spirítui Sáncto.
12. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémpre, \* et in saécula  
saeculórum. Amen.

Fonte: L.C. p.90

A minh'alma engrandece ao Senhor e se ale-  
grou o meu espírito em Deus, meu Salvador,  
pois ele viu a pequenez de sua serva, eis que a-  
gora as gerações hão de chamar-me de bendita.  
O poderoso fez por mim maravilhas e Santo  
é o seu nome!  
Seu amor, de geração em geração, chega a  
todos que o respeitam.  
Demonstrou o poder de seu braço, dispersou  
os orgulhosos.

Derrubou os poderosos de seus tronos e os  
humildes exaltou.  
De bens saciou os famintos e despediu, sem  
nada, os ricos.  
Acolheu Israel, seu servidor, fiel ao seu amor,  
como havia prometido aos nossos pais, em  
favor de Abraão e de seus filhos, para sempre.  
Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo,  
como era no princípio, agora e sempre. Amém.

## 74 SALVE REGINA (T. Sollemnis)

Ant.

1.

**S**

Al- ve, \* Re-gí- na, máter mi-se-ricórdi- ae:  
 Ví- ta, dulcé- do, et spes nóstra, sál-ve. Ad te  
 clamá-mus, éxsu-les, fí-li- i Hévae. Ad te suspi-rá-  
 mus, geméntes et flén-tes in hac lacrimá-rum válle.  
 E- ia ergo, Advocá- ta nóstra, íllos tú- os mi-se-ri-  
 córdes ócu-los ad nos convér-te. Et Jésum, benedí-  
 ctum frúctum véntris tú- i, nóbis post hoc exsí-li- um  
 os-ténde. O clé-mens : O pí- a : O dúlcis  
 \* Vírgo Ma-rí- a.

¶. Ora pro nóbis, sáncta Déi Génitrix.

Ry. Ut digni efficiámur promissióníbus Chrísti.

Fonte: L.U. p.276

Veja tradução nº 72

## 75 REGINA CAELI (T. Simplex)

VI.

R Egí-na cæ-li \* læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui- a quem me-  
ru- í-sti portáre, alle-lú-ia : Re-surréxit, sic-ut di-xit, al-  
le- lú-ia : O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

℣. Gáude et laetáre Virgo María, alleluia.

℟. Quia surréxit Dóminus vere, alleluia.

Fonte: L.C. p.96

Rainha do céu, alegrai-vos aleluia!  
Por que aquele que mereceste trazer  
em vosso seio, aleluia,  
Ressuscitou, como disse, aleluia!

Rogai por nós junto a Deus, aleluia!  
℣ - Exultai e alegrai-vos, Virgem María, aleluia.  
℟ - Pois o Senhor ressuscitou verdadeiramente, aleluia!

## 76 REGINA CAELI (T. Sollemnis)

Ant. 6.

R Egí-na caéli \* laetá- re, alle-lú-ia :  
Qui- a quem me- ru- í-sti por- tá- re,  
alle- lú-ia : Resurré- xit, sic-ut díxit, alle- lú-ia

1

O-ra pro nó-bis Dé- um, alle- \*

\*\* lú- ia.

V. Gáude et laetáre Vírgo María, allelúia.  
R. Quia surréxit Dóminus vere, allelúia.

Fonte: L.U. p.275

Veja tradução n.º 75

## 77 SIGNUM MAGNUM APPARUIT

Antiphona ad introitum VII

*Apoc. 12, 1; Ps. 97*

**S**IGNUM ma-gnum \* appá-ru-it  
 in cae-lo : mû- li-er a-mí-cta  
 so-le, et lu-na sub pé-di-bus e-ius, et in  
 cá-pi-te e- ius co-rô-na stel-lá rum du- ó-de- cim.  
 Ps. Can-tá-te Dómi-no cánti-cum no-vum: qui- a mi-ra-bí-  
 li- a fe- cit.

Fonte: G.R. p.590-1

Apareceu um grande sinal no céu: Uma mulher revestida de sol, tendo a lua debaixo de seus pés e uma coroa de doze estrelas sobre a cabeça.  
Cantai ao Senhor um cântico novo, porque fez maravilhas!

### 78 GAUDEAMUS OMNES IN DOMINO

Ps. 44

G Aude- á-mus \* omnes in Dó- mi- no, di- em  
 festum ce- le- brán- tes sub honó- re Ma- rí- ae Vírgi- nis :  
 de cu- ius Assumpti- ó- ne gaudent án- ge- li, et  
 colláu- dant Fí- li- um De- i. Ps. Eructávit cor  
 me- um verbum bo- num : di- co ego ó-pe- ra me- a  
 re- gi.

Fonte: G.R. p.591

Alegremo-nos todos no Senhor, nesta festa celebrada em honra da Virgem Maria,  
em cuja Assunção se alegram os anjos, e louvam o Filho de Deus.  
Transborda um poema do meu coração: vou cantar-vos, ó Rei, esta minha canção.

### 79 ALLELUIA, ASSUMPTA EST MARIA

V  
 A Lle- lú- ia.

Y. Assúmpta est Ma- rí- a in cae- lum :  
gau- det exér- ci- tus ange-ló-  
rum.

Fonte: G.R. p.591-2

Maria foi elevada aos céus: Alegra-se a multidão dos anjos.

## 80 ASSUMPTA EST MARIA

OF.VIII

A S-súm- pta est \* Ma- rí- a in cae-  
lum : gau- dent ánge-  
li, collaudán- tes bene-dí-  
cunt Dó- mi-num, al- le- lú- ia.

Fonte: G.R. p.592

Maria foi elevada aos céus:  
alegram-se os anjos e com louvor, bendizem ao Senhor. Aleluia.

## 81 BEATAM ME DICENT

*Luc. 1, 48, 49*

co. VI

**B** E- á- tam me di- cent \* o- mnes ge- ne- ra- ti-  
 ó- nes, qui- a fe- cit mi- hi magna qui pot-  
 ens est.

Fonte: G.R. p.592-3

Todas as gerações me chamarão bem-aventurada,  
 porque o Poderoso fez em mim grandes coisas.

## 82 SUB TUUM PRAESIDIUM

7.

**S** UB tú-um praesí-di- um confúgimus, \* sáncta Dé- i  
 Génitrix : nóstras depreca-ti- ónes ne despí-ci- as in ne-ces-  
 si-tá-tibus : sed a per-í-cu-lis cúnctis líbe-ra nos sem-  
 per, Vírgo glo-ri- ó-sa et be- ne-dicta.

Fonte: L.U. p.1861

Debaixo da vossa proteção nos refugiamos, Santa Mãe de Deus.  
 Não desprezeis as nossas súplicas em nossas necessidades.  
 Mas livrai-nos sempre de todos os perigos, Virgem gloriosa e bendita!

### 83 AVE MARIA, I

1.

Ave Ma-ri- a, \* grá-ti- a pléna, Dóminus técum,  
benedícta tu in mu-li- é-ribus, et benedíctus frúctus vén-  
tris tú- i, Jésus. Sáncta Ma-ri- a, Máter Dé- i, óra pro  
nó-bis pecca-tóribus, nunc et in hó- ra mórtis nóstrae. Amen.

Fonte: L.U. p.1861

Ave Maria, cheia de graça, o Senhor é convosco.  
Bendita sois vós entre as mulheres  
e bendito é o fruto do vosso ventre, Jesus.  
Santa Maria, Mãe de Deus,  
rogai por nós pecadores,  
agora e na hora da nossa morte. Amém.

### 83a ALMA REDEMPTORIS MATER

v.

A L- ma \* Red-emptó-ris Ma-ter, quæ pérví- a cæ-li Por-  
ta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, Súrge-re qui

111a

cu-rat, pôpu-lo : Tu quæ genu- ísti, Na-tú-ra mi-rânte, tu- um  
sanctum Ge-ni-tó-rem, Virgo pri- us ac posté-ri- us, Gabri- é-  
lis ab o-rc Sumens il-lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré- re.

*In Adventu :*

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.  
R. Et concépit de Spíritu Sáncto.

*A Completorio diei 24 decembris deinceps :*

V. Post pártum, Virgo invioláta permansísti.  
R. Déi Génetrix, intercéde pro nobis.

Fonte: L.C. p.70

Ó santa M  e do Redentor, do c  u o porta,  
ao povo que caiu, socorre e exorta,  
pois busca levantar-se, Virgem pura,

nascendo o Criador da criatura:  
tem piedade de n  s e ouve, suave,  
o anjo te saudando com seu Ave.

### 83b AVE REGINA CAELORUM

VI.  
A - ve Re-gí-na c  el-  rum,\* Ave D  omi-na Ange-l  rum  
Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta :  
Gaude Virgo glo-ri-   sa, Su-per omnes spe-ci-   sa : Va-le



o valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

V. Dignáre me laudáre te Virgo sacráta.  
R. Da míhi virtútem contra hóstes túos.

Fonte: L.C. p.75

Ave, Rainha do céu; ave, dos anjos Senhora;  
ave, raiz, ave, porta; da luz do mundo és aurora.  
Exulta, ó Virgem tão bela, as outras seguem-te apóis;  
nós te saudamos: adeus! E pede a Cristo por nós!  
Virgem Mæ, ó Maria!

### 83c AVE MARIS STELLA (In Sollemnitatibus)

H.I

**A**ve, maris stella, De-i mater alma, atque sem-  
per virgo, felix cæli porta. 2. Sumens illud « Ave »

Gabri-é-lis o-re, funda nos in pace, mutans Evæ no-  
men. 3. Solve vincla re-is, profer lumen cæ-cis, mala  
nostra pelle, bona cuncta posce. 4. Monstra te esse ma-

111c

trem, sumat per te pre-cem qui pro nobis natus tu-lit  
esse tu-us. 5. Virgo singuláris, inter omnes mi-tis,  
nos culpis solú-tos mi-tes fac et castos. 6. Vi-tam præsta  
puram, i-ter para tu-tum, ut vidéntes Iesum semper  
collætémur. 7. Sit laus De-o Patri, summo Christo de-  
cus, Spi-ri-tu-i Sancto honor, tribus unus. A-men.

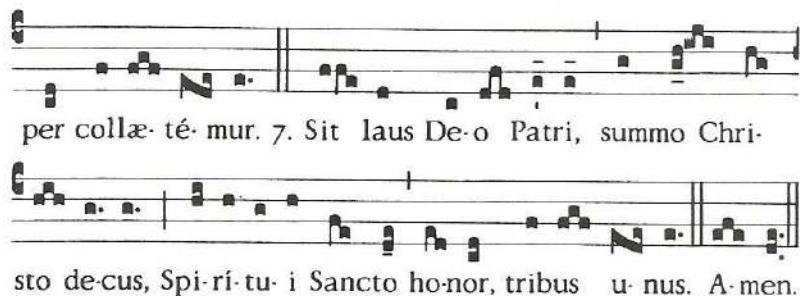
Fonte: L.H. p.258-9

Ave, do mar Estrela, bendita Mãe de Deus,  
fecunda e sempre Virgem, portal feliz dos céus.  
Ouvindo aquele Ave do anjo Gabriel,  
mudando de Eva o nome, trazei-nos paz do céu.  
Ao cego iluminai, ao réu livrai também;  
de todo mal guardai-nos e dai-nos todo o bem.  
Mostrai ser nossa Mãe, levando a nossa voz  
a Quem por nós nascido, dignou-se vir de vós.  
Suave mais que todas, ó Virgem sem igual,  
fazei-nos mansos, puros, guardai-nos contra o mal.  
Oh dai-nos vida pura, guiai-nos para a luz,  
e um dia, ao vosso lado, possamos ver Jesus.  
Louvor a Deus, o Pai e ao Filho, Sumo Bem,  
com seu Divino Espírito, agora e sempre. Amém.

## 83d AVE MARIS STELLA (In Festis)

H.IV

A ve, ma·ris stella, De· i ma·ter alma, atque  
 semper virgo, fe·lix cæli por·ta. 2. Su·mens illud « A·  
 ve » Gabri· é-lis o·re, funda nos in pa-ce, mu·tans E·  
 væ no·men. 3. Sol·ve vincla re·is, pro·fer lumen cæcis,  
 mala nostra pelle, bo-na cuncta po-sce. 4. Monstra te es·  
 se mātrem, sumat per te precem qui pro nobis na·tus tu·  
 lit esse tu· us. 5. Vir· go singu· lá·ris, inter omnes mi·  
 tis, nos culpis solú·tos mi· tes fac et ca·stos. 6. Vi· tam  
 præsta puram, i·ter pa·ra tu·tum, ut vidéntes le·sum sem-

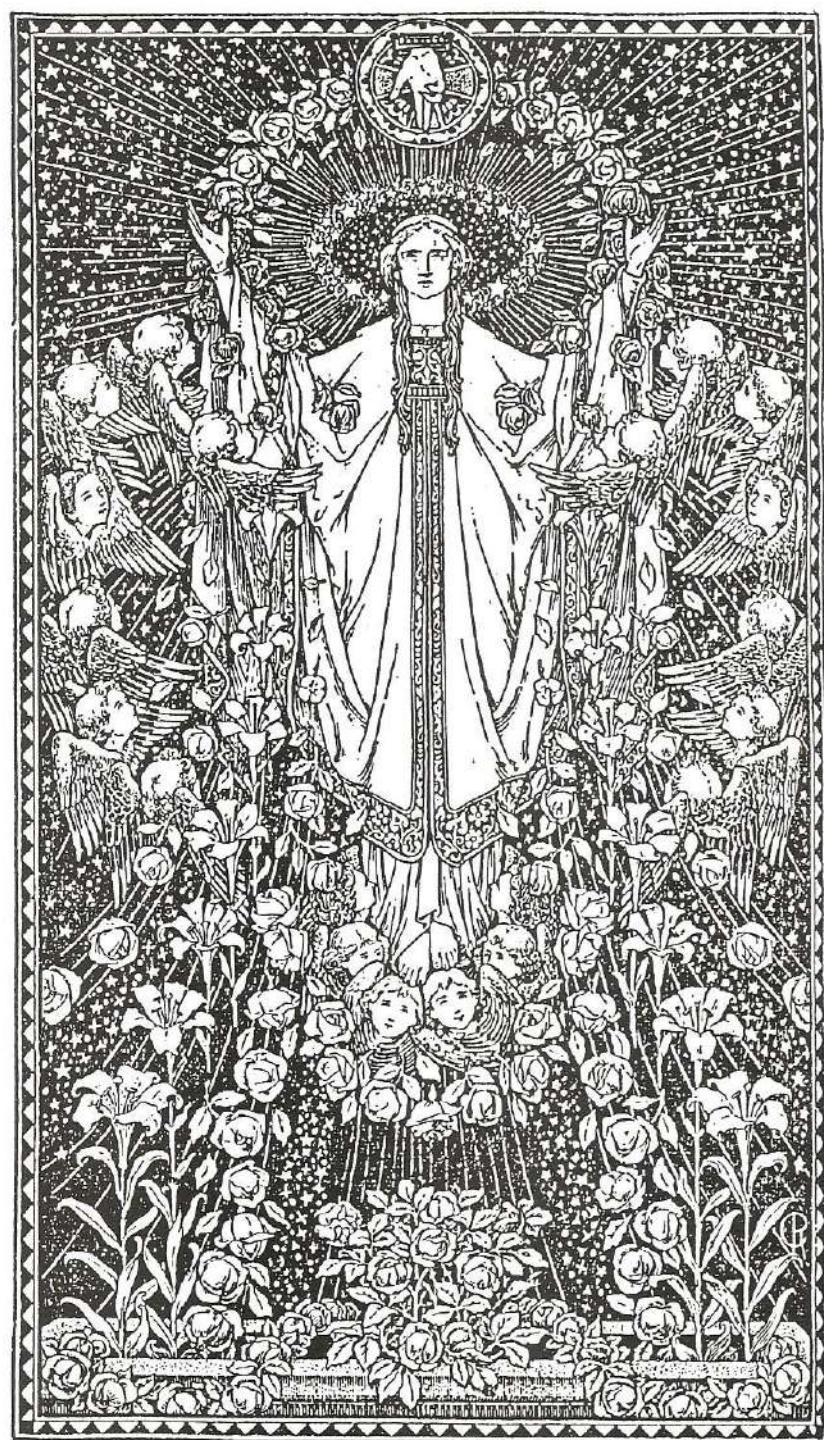


Fonte: L.H. p.259-60

Veja tradução, nº 83c

# *Antiphonae*

---



## 84 MANEANT IN VOBIS

VII

*1 Cor. 13, 13*

vii

Maneant in vobis \* fides, spes, caritas, tri-a  
haec: \* maior autem horum est caritas. ¶ Nunc autem manent fides, spes, caritas, tri-a haec. \* Ma-i-or.

Fonte: G.R. p.887

Permaneçam em vós a fé, a esperança, e a caridade.  
Destas três coisas a maior delas é a caridade.  
Agora, porém, permanecem as três coisas: a fé, a esperança e a caridade.

## 85 DA PACEM DOMINE

II.

Da pacem Domine in diebus nostris: qui-a  
non est alius qui pugnet pro nobis, nisi tu De-us no-ster.

Fonte: L.C. p.83

Dá-nos a paz Senhor, em nossos dias.  
Porque não há ninguém que lute por nós a não ser tu, nosso Deus.

## 86 IN HOC COGNOSCENT OMNES

V

*Io. 13, 35*

VII

**I** N hoc cognóscent omnes, \* qui- a me- i estis discí-  
pu-li, si di- lecti- ó-nem habu- é- ri- tis ad ínvi- cem.  
  
V. Di- xit Ie-sus discl-pu- lis su- is. In hoc.

Fonte: G.R. p.886

Nisto conhecero todos que sois meus discípulos,  
se tiverdes amor uns aos outros.

Disse Jesus a seus discípulos.

## 87 MANDATUM NOVUM DO VOBIS

VI

*Io. 13, 14*

III

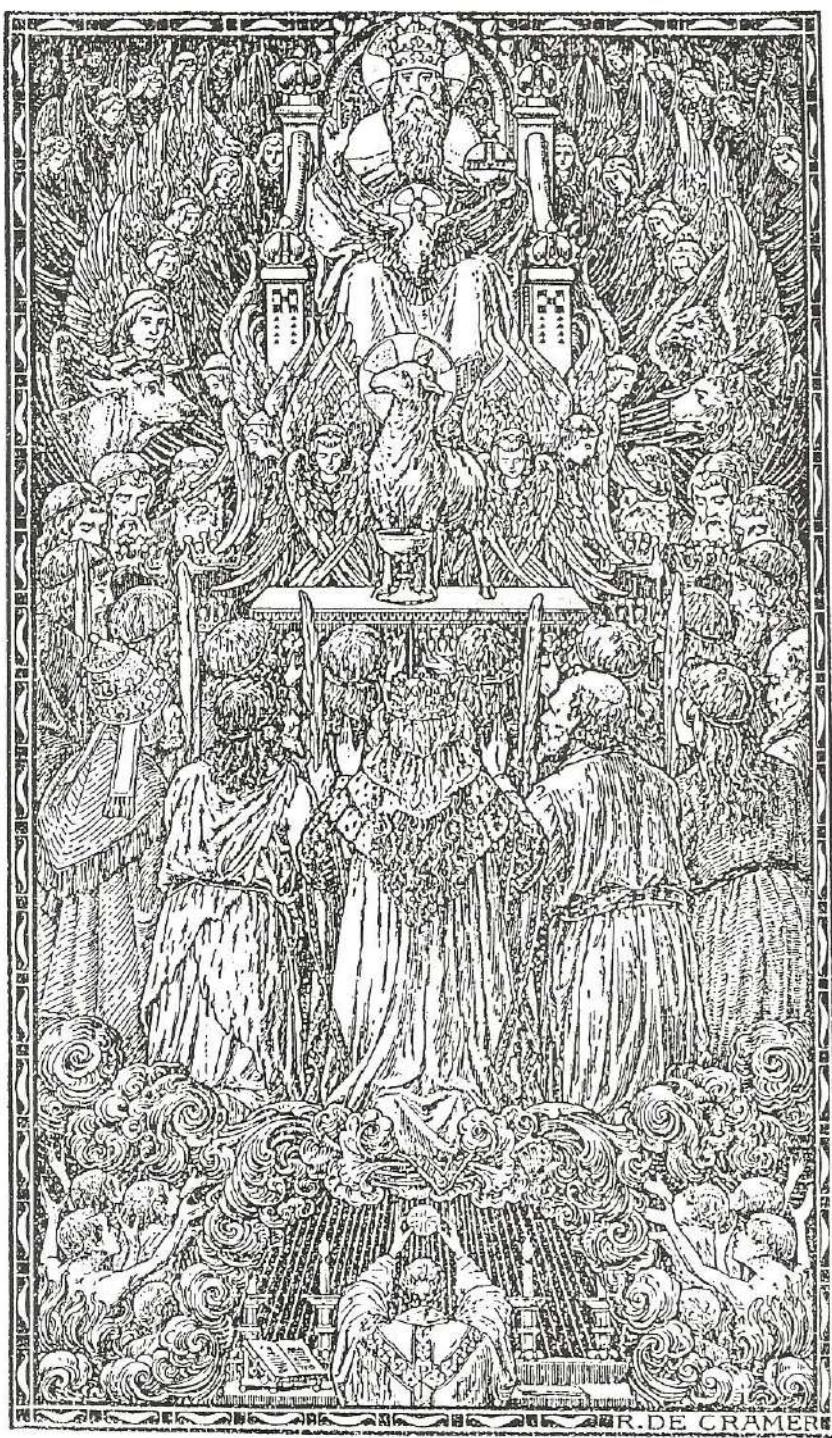
**M** Andá-tum novum do vobis : \* ut di- li-gá-tis ínvi-  
cem, sic-ut di-lé-xi vos», di-cit Dómi-nus.

Fonte: G.R. p.886

Dou-vos um novo mandamento:  
“Amai-vos uns aos outros como eu vos tenho amado”,  
disse o Senhor.

# Kyriale

[REDACTED]



R. DE CRAMER

88 TE DEUM LAUDAMUS (T. Simplex)

III

T E De- um laudá-mus : \* te Dómi-num confi- té- mur.

Te aetérnum Patrem omnis terra ve-ne-rá- tur. Ti-bí omnes

ánge-li, ti-bí cae-li et u-ni-vérsae pot-está- tes : Ti-bí

ché-ru-bim et sé-raphim incessá-bi-li vo-ce proclá- mant :

Sanctus : Sanctus : San-ctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.

Ple-ni sunt cae-li et terra ma-iestá-tis gló-ri-ae tu- ae.

Te glo-ri- ó-sus Aposto-ló-rum cho- rus : Te prophe-tá-rum

laudá-bi-lis núme-rus : Te márty-rum candi-dá-tus laudat

ex-érci-tus. Te per orbem terrá-rum sancta confi- té-tur

Ecclé-si- a : Pa-trem imménsae maiestá- tis : Ve-ne-randum  
 tu-um ve-rum et ú-ni-cum Fi- li- um : Sanctum quoque  
 Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu rex gló-ri-ae, Chri-ste. Tu Patris  
 sempi-térnus es Fí- li- us. Tu ad li-be-randum susceptú-rus  
 hómi-nem, non horru- ísti Virgi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto  
 mortis acú-le- o, a-pe-ru- ísti credénti-bus regna caeló- rum.  
 Tu ad déxe-ram De- i se-des, in gló-ri- a Pa-tris. Iudex  
 créde-ris esse ventú-rus. Te ergo quaésumus, tu- is fámu-  
 lis súbve-ni, quos pre-ti- ó-so sán-gui-ne red-emí-sti. Æté-  
 na fac cum sanctis tu- is in gló-ri- a nume-rá- ri. Salvum

fac pópu-lum tu- um Dómine, et bén-e-dic he-re-di-tá-ti  
 tu- ae. Et re-ge e- os, et extól-le il-los usque in  
 aetér- num. Per síngu-los di- es, be-ne-dí-cimus te. Et lau-  
 dámus nomen tu- um in saécu-lum, et in saécu-lum saécu-li.  
  
 Digná-re Dómi-ne di- e isto si-ne peccá-to nos custo-  
 dí-re. Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri.  
  
 Fi- at mi-se-ri-córdi- a tu-a Dómi-ne super nos, quemádmo-  
 dum spe-rávimus in te. In te Dó-mi-ne spe-rá- vi : non  
 confúndar in aetér- num.

Fonte: G.R. p.841-4

A vós, ó Deus, louvamos,  
A vós, Senhor, cantamos.  
A vós, Eterno Pai,  
Adora toda a terra.

A vós cantam os anjos,  
os céus e seus poderes:  
Sois Santo, Santo, Santo  
Senhor Deus do Universo!

Proclamam céus e terra  
A vossa imensa glória.  
A vós celebra o coro  
glorioso dos Apóstolos,  
Vos louva dos Profetas  
a nobre multidão  
e o luminoso exército  
dos vossos santos Mártires.  
A vós por toda a terra,  
proclama a Santa Igreja,  
ó Pai onipotente  
de imensa majestade,

e adora juntamente  
o vosso Filho único,  
Deus vivo e verdadeiro,  
e ao vosso Santo Espírito.

Ó Cristo, rei da glória,  
do Pai eterno Filho,  
nascestes duma Virgem,  
a fim de nos salvar.

Sofrendo vós a morte,  
da morte triunfastes,  
abrindo aos que têm fé  
dos céus o reino eterno.  
Sentastes à direita  
de Deus, do Pai na glória.  
Nós cremos que de novo  
vireis como juiz.  
Portanto vos pedimos:

salvai os vossos servos,

que vós, Senhor, remistes

com sangue precioso.

Fazei-nos ser contados,  
Senhor, vos suplicamos,  
em meio a vossos santos  
na vossa eterna glória.

Salvai o vosso povo.  
Senhor, abençai-o.  
Regei-nos e guardai-nos  
até a vida eterna.

Senhor, em cada dia,  
fiéis, vos bendizemos,  
louvamos vosso nome  
agora e pelos séculos.

Dignai-vos, neste dia,  
guardar-nos do pecado.  
Senhor, tende piedade  
de nós, que a Vós clamamos.

Que desça sobre nós,  
Senhor, a vossa graça,  
porque em Vós pusemos  
a nossa confiança.

Fazei que eu, para sempre,  
não seja envergonhado.  
Em Vós, Senhor, confio,  
sois Vós minha esperança!

## 89 ASPERGES ME DOMINE

III

XII. s.

IV      A -spérge me, \* Dómi-ne, hyssó-po, et mundá-bor :  
 la-vá-bis me, et super ni-vem de-albá-bor. Ps. 50. Mi-se-ré-re  
 me- i De- us, secúndum magnam mi-se-ri-córdi- am tu- am.

Fonte: G.R. p.708

Aspergi-me com um hissópo e ficarei puro. Lavai-me e me tornarei mais branco do que a neve.  
Tende piedade de mim Senhor, segundo a vossa bondade.

## 90 VIDI AQUAM EGREDIENTEM

Ezech. 17, 1. 9 X. s.

VIII

V I- di a-quam \* egre- di- én- tem de tem-  
plo, a lá- te-re dex- tro, alle- lú- ia : et  
omnes, ad quos pervé-nit a- qua i-sta, sal- vi  
fa- cti sunt, et di- cent, alle-lú- ia, al- le- lú- ia.

Fonte: G.R. p.708

Eu vi as águas que desciam do lado direito do templo, Aleluia.  
E depois que lá chegarem estas águas, terá saúde e vida tudo  
onde chegar esta torrente, Aleluia, Aleluia.

MISSA I (*Lux et Origo*)

## 91 KYRIE, I

VIII.

X. s.

K Y- ri- e \* e- lé- i-son. bis Chri- ste

e- lé- i-son. bis Ký- ri- e e- lé- i-son.

Ký- ri- e e- lé- i-son.

Fonte: L.C. p.34

Senhor, (Cristo), tende piedade de nós.

## 92 GLORIA, I

IV.

X. s.

G Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in ter- ra pax

ho-mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí-ci-

mus te. Ado-rámus te. Glo-ri- fi-cá-mus te. Grá-ti- as

á-gimus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dó-mi-ne

De- us, Rex cae-lé-stis, De- us Pa- ter omni-pot-ens. Dómi-ne  
 Fi- li u-ni-gé-ni-te Ie- su Chri-ste. Dó- mi-ne De- us,  
 Agnus De- i, Fi- li- us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-  
 di, mi-se-ré-re no- bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe  
 depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-des ad déx- te-ram Pa-  
 tris, mi-se-ré-re no- bis. Quóni- am tu so-lus sanctus Tu  
 so-lus Dó- mi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Ie- su Chri-ste.  
 Cum Sancto Spí- ri- tu, in gló- ri- a De- i Pa- tris.  
 A- men.

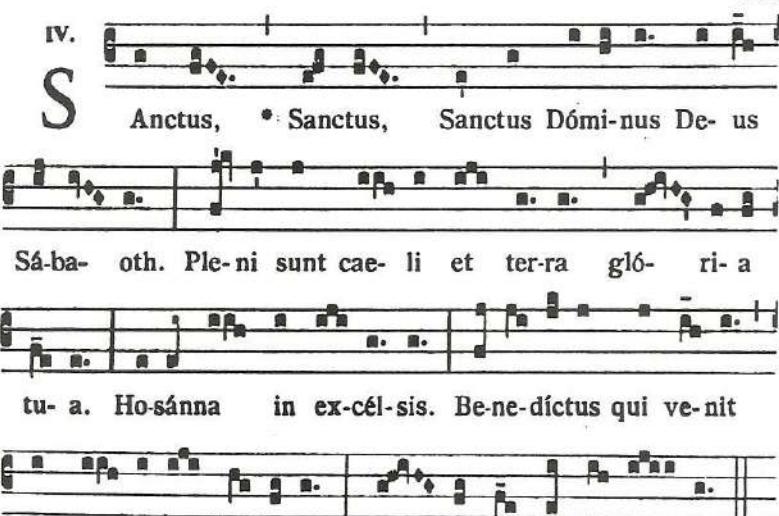
Fonte: L.C. p.35-6

Glória a Deus nas alturas, e paz na terra  
aos homens por ele amados.  
nós vos louvamos, nós vos bendizemos,  
nós vos adoramos,  
Senhor Deus, rei dos céus, Deus,  
Pai todo-poderoso;  
nós vos glorificamos, nós vos damos  
graças por vossa imensa glória.  
Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito,  
Senhor Deus,  
Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai.

Vós que tirais o pecado do mundo,  
tende piedade de nós.  
Vós que tirais o pecado do mundo,  
acolhei a nossa súplica.  
Vós, que estais à direita do Pai,  
tende piedade de nós.  
Só vós sois o Santo, só vós, o Senhor.  
Só vós sois o Altíssimo, Jesus Cristo.  
Com o Espírito Santo na glória de  
Deus Pai.  
Amém.

## 93 SANCTUS, I

X. s.

IV. 

**S** Anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us  
 Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cae- li et ter-ra gló- ri- a  
 tu- a. Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-dictus qui ve-nit  
 in nô- mi-ne Dó-mi-ni. Ho- sánna in excél- sis.

Fonte: L.C. p.36-7

Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo.  
 Os céus e a terra proclaimam a vossa glória,  
 Hosana nas alturas.  
 Bendito o que vem em nome do Senhor!  
 Hosana nas alturas!

## 94 AGNUS DEI, I

X. s.

IV.

Agnus Dei, \* qui tol-lis peccá-ta mun-di : mi-se-

ré- re no- bis. Agnus Dei, \* qui tol-lis peccá-

ta mun-di : mi-se-ré- re no- bis. Agnus Dei, \*

qui tol-lis peccá-ta mun-di : dona no- bis pa- cem.

Fonte: L.C. p.37

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,  
tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,  
tende piedade de nós.

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,  
dai-nos a paz!

## 95 ITE MISSA EST

VIII.

I - te, missa est, alle-lú- ia, alle- lú- ia.  
De- o grá- ti- as, alle-lú- ia, alle- lú- ia.

Fonte: G.R. p.195

Ide, a Missa terminou, aleluia! Demos graças a Deus, aleluia!

## MISSA II (*Fons Bonitatis*)

95a KYRIE, II

X. s.

III

**K** Y-ri- e \* e-lé- i-son. *bis*

Chri-ste e-lé- i-son. *bis*

Ký- ri- e e-lé- i-son. Ký- ri-

e \* \*\* e-lé- i-son.

Fonte: G.R. p.715

Veja tradução, nº 91

95b GLORIA, II

XIII. s.

I

G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-  
mí- ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-  
dí-cimus te. Ado- rámus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as

á-gimus ti- bi propter ma- gnam gló- ri- am tu- am.

Dómi-ne De-us, Rex cae-léstis, De- us Pa-ter omni-pot- ens.

Dó- mi-ne Fi- li u-ni- gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dómi-

ne De-us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa-tris. Qui tol-

lis peccá-ta mundi, mi-se- ré- re no- bis. Qui tol- lis pec-

cá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-

des ad déx-te-ram Pa-tris, mi-se- ré- re no- bis. Quó-ni- am

tu so- lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Al- tís-

simus, Ie- su Chri-ste. Cum Sancto Spí- ri- tu in gló-

127c



ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Fonte: G.R. p.715

Veja tradução, nº 92

### 95c SANCTUS, II

A musical score for three voices. The top line is labeled 'I', the middle line is labeled 'S' (for Subcontra), and the bottom line is labeled 'II'. The music is written in a three-line staff system. The lyrics are: 'An- ctus, \* San- ctus, San- ctus' (line S), 'Dómi-nus De- us Sába- oth. Ple-ni sunt caeli et ter- ra' (line I), 'gló- ri- a tu- a. Ho-sánnna in ex-cél-sis. Be-ne- dictus qui ve- nit in nó- mi-ne Dómi-ni. Ho-sánnna in ex-cél-sis.' (line II). The score includes a key signature of one sharp (F#) and a tempo marking 'XII-XIII. s.'

Fonte: G.R. p.717

Veja tradução, nº 93

## 95d AGNUS DEI, II

X. s.

I

Agnus Dei, \* qui tol- lis pec-cá-ta

mun-di : mi-se-ré-re no- bis. Agnus Dei, \* qui

tol-lis peccá-ta mun- di : mi-se-ré-re no- bis.

Agnus Dei, \* qui tol- lis pec-cá-ta

mun-di : do-na no- bis pa- cem.

Fonte: G.R. p.718

Veja tradução, nº 94

MISSA VIII (*De Angelis*)

## 96 KYRIE, VIII

XV-XVI. s.

v. 

**K** Y-ri- e \* e- lé- i-son. bis Chri-

ste e- lé- i-son. bis Ký-ri- e

e- lé- i-son. Ký-ri- e \* \*\*

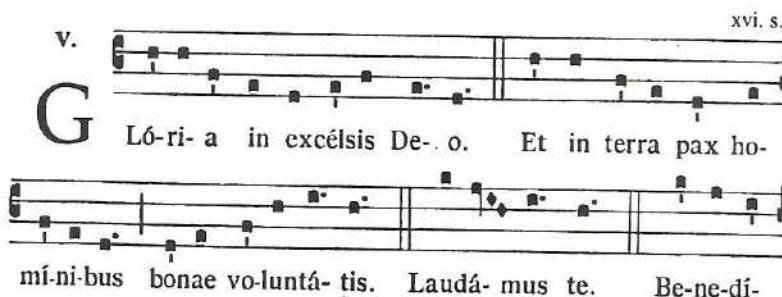
e- lé- i-son.

Fonte: L.C. p.41

Veja tradução, nº 91

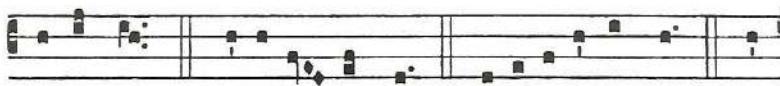
## 97 GLORIA, VIII

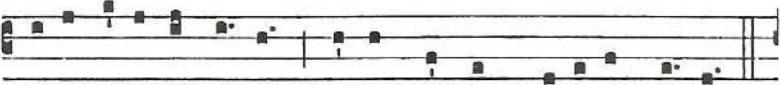
xvi. s.

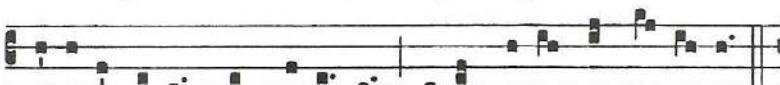
v. 

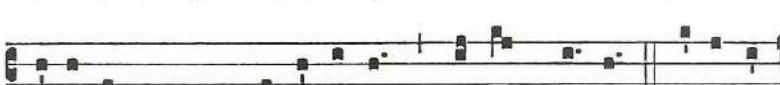
**G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-

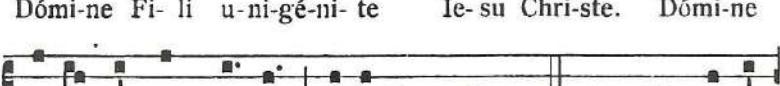
mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudá- mus te. Be-ne-dí-

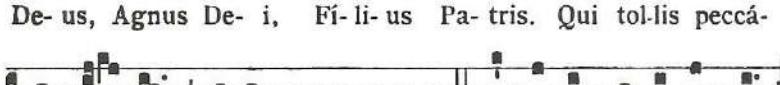

 cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-

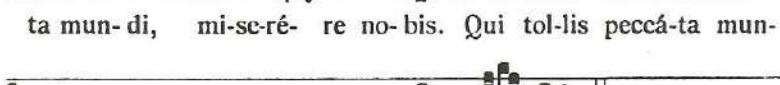

 ti-as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.

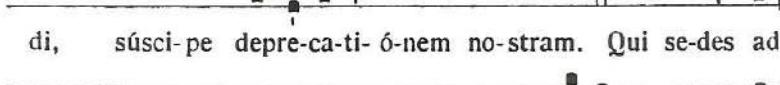

 Dómi-ne De-us, Rex caeléstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens.

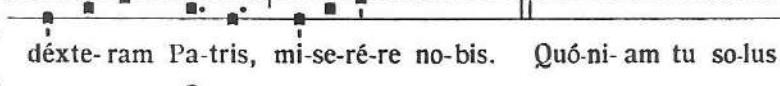

 Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dómi-ne


 De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-


 ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-


 di, súsci-pe depre-ca-ti-ó-nem no-stram. Qui se-des ad


 déxte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus


 sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-tíssimus,

Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri- a De-i  
Pa- tris. A-men.

Fonte: L.C. p.42-3

Veja tradução, nº 92

## 98 SANCTUS, VIII

(XI) XII. s.  
VI. S  
An-ctus, \* Sanctus, Sanctus Dó-mi-nus  
De-us Sá- ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et  
ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excél-sis.  
Bene-dí-ctus qui ve-nit in nómí-ne Dó-mi-ni. Ho-sán-na in excél-sis.

Fonte: L.C. p.43-4

Veja tradução, nº 93

99 AGNUS DEI, VIII

XV. s.

VI. A - gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mun-di : mi-se-  
ré-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá-ta  
mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, \* qui tol-  
lis peccá-ta mun-di : dona no- bis pa- cem.

The musical notation consists of two staves of Gregorian chant notation. The top staff is labeled 'VI.' and the bottom staff is labeled 'XV. s.'. The lyrics are written below the notes. The notation uses square neumes on four-line red staves.

Fonte: L.C. p.44

Veja tradução, nº 94

MISSA IX (*Cum Jubilo*)

100 KYRIE, IX

XII. s.

I. K Y- ri- e \* e-lé- i-son. Ký- ri- e e-lé- i-  
son. Ký- ri- e e- lé- i-son. Chri-ste e- lé- i-

The musical notation consists of two staves of Gregorian chant notation. The top staff is labeled 'I.' and the bottom staff is labeled 'XII. s.'. The lyrics are written below the notes. The notation uses square neumes on four-line red staves.

son. Chri-ste e-lé-i-son. Chri-ste e-lé-i-  
son. Ký-ri-e e-lé-i-son. Ký-ri-e e-lé-i-son.  
Ký-ri-e \* \*\* e-lé-i-son.

Fonte: L.C. p.45

Veja Tradução, nº 91

## 101 GLORIA, IX

XI. s.

VII.

Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in ter-ra pax ho-  
mи-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-  
dí-cimus te. Ado- rá-mus te. Glo-ri- si-cá- mus te.  
Grá-ti- as á-gimus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am.

Dómi-ne De-us, Rex cae-léstis, De-us Pa-ter omní-

pot-ens. Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste.

Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fi-li-us Pa-tris. Qui

tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-

cá-ta mundi, sús-ci-pe depre-ca-ti-ō-nem nostram.

Qui se-des ad déxte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am

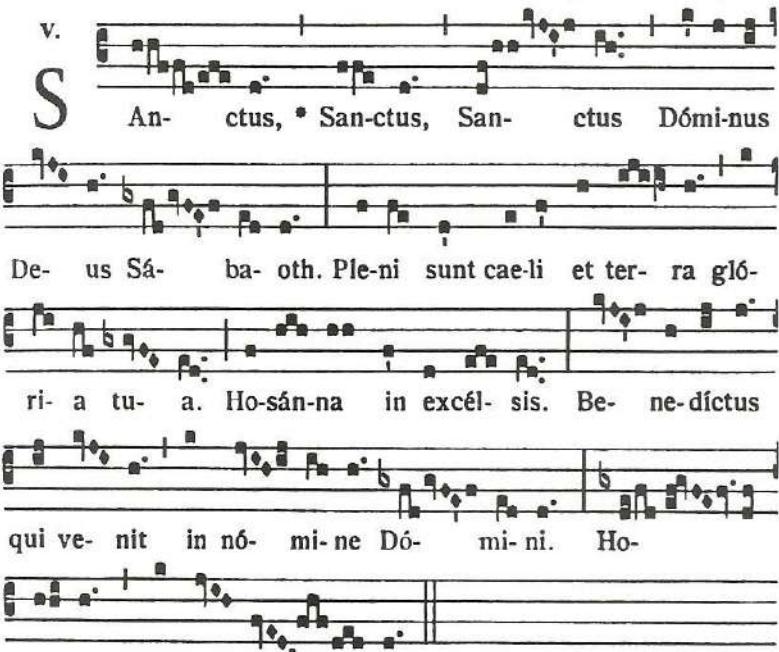
tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssi-

mus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spi-ri-tu, in gló-ri-a

De-i Pa-tris. A-men.

## 102 SANCTUS, IX

XIV. s.

v. 

**S**an-ctus, \* San-ctus, San-ctus Dómi-nus  
 De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-  
 ri-a tu-a. Ho-sán-na in excél-sis. Be-ne-dictus  
 qui ve-nit in nô-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-  
 sán-na in ex-cél-sis.

Fonte: L.C. p.47-8

Veja tradução, nº 93

## 103 AGNUS DEI, IX

(X) XIII. s.

v. 

**A**gnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta mun-  
 di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-

The image shows musical notation for the Agnus Dei in four-line red neumes. The first line contains the text "lis peccá-ta mundi : mi- se- ré-re no- bis. Agnus". The second line contains "De- i, \* qui tol- lis peccá-ta mun- di : do-na". The third line contains "no- bis pa- cem.". The notation uses vertical stems and horizontal dashes to indicate pitch and rhythm.

Fonte: L.C. p.48

**Veja tradução, nº 94**

## MISSA XI (*Orbis Factor*)

104 KYRIE, XI

Fonte: L.C. p.49

**Veja tradução, nº 91**

## 105 GLORIA, XI

X. s.

II. **G** Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax  
 homí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudámus te. Be-ne-  
 dí-cimus te. Ado-rámus te. Glo-ri- fi-cámus te.  
 Grá-ti- as ágimus ti-bi propter magnam gló- ri- am tu- am.  
 Dómi- ne De- us, Rex cae-lé-stis, De- us Pa-ter omní- pot-  
 ens. Dómi- ne Fi- li u-ni-gé-ni-te Ie- su Chri-ste.  
 Dómi- ne De- us, Agnus De- i, Fi- li- us Pa-tris. Qui  
 tol-lis peccá-ta mun- di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol-lis  
 peccá-ta mun- di, súsci-pe depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui  
 se-des ad déx- te-ram Pa-tris, mi-se- ré- re no- bis. Quóni- am

tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altis-  
simus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-  
ri-a De-i Pa-tris. A-men.

Fonte: L.C. p.49-50

Veja tradução, nº 92

### 106 SANCTUS, XI

XI. s.

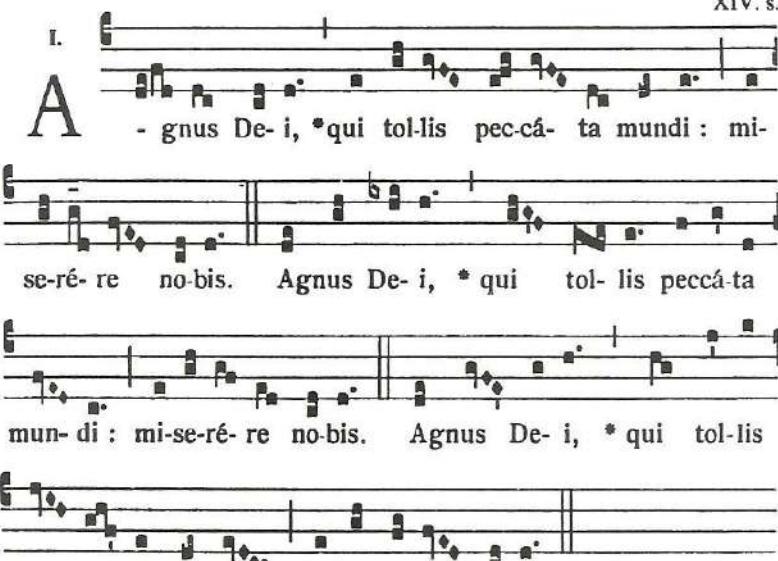
**S** Anctus, \* San-ctus, Sanctus Dó-mi-nus De-us  
Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri-a  
tu-a. Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-dictus qui  
ve-nit in nô-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna  
in ex-cél-sis.

Fonte: L.C. p.51

Veja tradução, nº 93

## 107 AGNUS DEI, XI

XIV. s.

I. 

Agnus De-i, \* qui tol-lis pec-cá-ta mundi : mi-  
se-ré-re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta  
mun-di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-lis  
pec-cá-ta mundi : do-na nobis pa-cem.

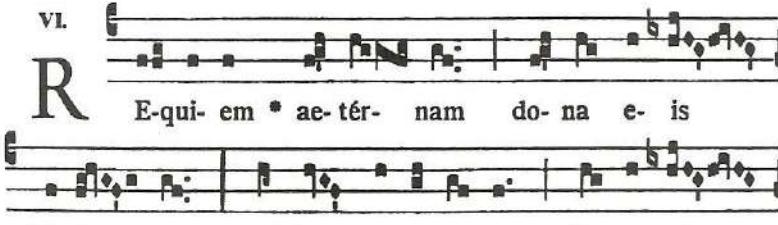
Fonte: L.C. p.51-2

Veja tradução, nº 94

## MISSA “PRO DEFUNCTIS”

*INTROITUS*

## 108 REQUIEM AETERNA

VI. 

R E-qui-em \* ae-tér-nam do-na e-is  
Dómi-ne : et lux perpé-tu-a lú-ce-at

e- is. *Ps. Te de- cet hymnus, De- us, in Si- on; et ti-bi*  
*reddé-tur vo-tum in Ie-rú-sa-lem. Ant. Réquiem.*

Qui au-dis o- ra- ti- ó-nem, ad te omnis ca-ro vé-ni- et  
*propter in-i-qui-tá-tem. Ant. Réquiem.*

Fonte: L.C. p.57

Dai-lhes, Senhor, o descanso eterno e que a luz eterna os ilumine.  
 Ps. Convém cantar a vós, ó Deus, um hino em Sião:  
 seja dado a vós um voto em Jerusalém.  
 Vós que ouvís nossa oração,  
 que toda carne venha junto a vós apesar de seu pecado.

### 109 KYRIE, XVIII

B

vi.   
**K** Y- ri- e \* e- lé- i-son. *bis* Chri-ste e- lé-  
 i-son. *bis* Ký- ri- e e- lé- i-son. Ký- ri- e  
 e- lé- i-son.

Fonte: L.C. p.57-8

Veja tradução, nº 91

*OFFERTORIUM***110 DOMINE IESU CHRISTE**

II.

**D**omi-ne Ie-su Christe, \* Rex gló-ri-

ae, lí-be-ra á-nimas ómni-um fi-dé-li-um de-fun-

ctó-rum de poenis infér-ni, et de pro-fundo la-cu : lí-be-

ra e-as de o-re le-ó-nis, ne absórbe-at e-as tár-

ta-rus, ne cadant in obscú-rum : sed sígni-fer sanctus

Mí-cha-el repreaeséntet e-as in lu-cem sanctam :

\* Quam o-lim Abrahae promi-sísti, et sé-

mi-ni e-ius. *W.* Hósti-as et pre-ces ti-bi Dómi-ne

laudis of-fé-rimus : tu súsci-pe pro a-nímábus il-lis,





**Fonte:** L.C. p.58-9

Senhor Jesus Cristo, rei da glória, livra as almas de todos os falecidos do castigo do inferno e do abismo profundo; liberta-as da fúria do leão, e que o fogo não as consuma, nem caiam nas trevas, antes, que o digno São Miguel as conduza à luz da santidade. Esta luz que prometeste a Abraão e à sua descendência.

Nós te oferecemos sacrifícios e preces de louvor: Recebe-os para o bem de suas almas, cuja memória celebramos hoje: faz, Senhor, que elas passem da morte para a vida.

### 111 SANCTUS, XVIII

XIII. s.

**S** Anctus, \* Sanctus, Sanctus Dóminus De-us Sá-  
ba- oth. Ple-ni sunt caeli et terra gló-ri- a tu-a. Ho-sánna  
in excélsis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómine Dómi-ni.  
Ho-sánna in excélsis

*Aliae melodia nn. 32, 37, 41, 45, 49, 52.*

**Fonte:** L.C. p.26

Veja tradução, nº 93

*COMMUNIO***112 LUX AETERNA**

VIII

UX ae-térlna \* lú-ce- at e- is, Dómi-ne : \* Cum sanctis  
tu- is in aetérnum, qui a pi- us es. // Réqui- em aetérnam  
do-na e- is Dómi-ne, et lux perpé-tu-a lú-ce- at e- is.

Fonte: L.C. p.59-60

Que a luz eterna os ilumine, Senhor,  
com os teus santos na eternidade, porque tu és bom.  
Dá-lhes, Senhor, o eterno descanso e sobre eles brilhe a tua luz.

**113 AGNUS DEI, XVIII**

XII. s.

A -gnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol-lis peccá-ta mun- di : do-na no-bis pa-cem.

Fonte: L.U. p.1815

Veja tradução, nº 94

### 114 IN PARADISUM

VII.

I N pa-ra-dí-sum \* dedú-cant te ánge-li : in tu-o  
 advéntu suscí-pi- ant te márti-res, et perdú-cant te in  
 ci-vi-tá-tem sanctam Ie-rú-sa-lem.

Fonte: L.C. p.60

Que os anjos te conduzam ao paraíso e que, à tua chegada;  
 os mártires te recebam e te levem para a cidade santa de Jerusalém.

### 115 CHORUS ANGELORUM

VIII.

C Ho-rus ange-ló-rum \* te sus- cí-pi- at, et cum Lá-  
 za-ro quondam páupe-re æ-térmam há-be- as réqui- em.

Fonte: L.C. p.60

O coro de anjos te acolha e, com Lázaro o pobre de outrora, tenhas o eterno descanso

### 116 EGO SUM RESURRECTIO

II.

E -go sum \* re-surrécti- o et vi-ta : qui cre-dit in



Fonte: L.C. p.61

Eu sou a ressurreição e a vida: quem crê em mim, ainda que esteja morto, viverá.  
E todo aquele que vive e crê em mim, não morrerá eternamente.

### 117 CREDO, III

XVII. s.

**V**

**C** Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,  
factó- rem caeli et terrae, vi- si-bí- li- um ó-mni- um, et in-  
vi- si-bí- li- um. Et in unum Dómi-num Ie- sum Christum,  
Fí- li- um De- i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante  
ómni- a saé- cu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,  
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum, con-

substanti- álem Patri : per quem ómni- a sa-cta sunt. Qui  
 propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descén-  
 dit de cae-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex  
 Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci- fi- xus  
 ét-i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et se-púl-  
 tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scri-  
 ptú- ras. Et ascéndit in cae- lum : se-det ad déxte- ram Pa-  
 tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, iu-di-cá-re  
 vi-vos et mórtu- os : cu-ius regni non e- rit fi-nis. Et in  
 Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi- fi-cántem : qui ex

Patre Fi-li- óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí- li- o  
simul ad-o-rá-tur, et conglo-ri- fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est  
per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et a-po-  
stó- li-cam Ecclé-si- am. Confi- te- or unum ba-ptísma  
in remissi- ó-nem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surre-  
cti- ó-nem mortu- ó-rum. Et vi- tam ventú-ri saé-cu- li.  
A- men.

Fonte: G.R. p.774-6

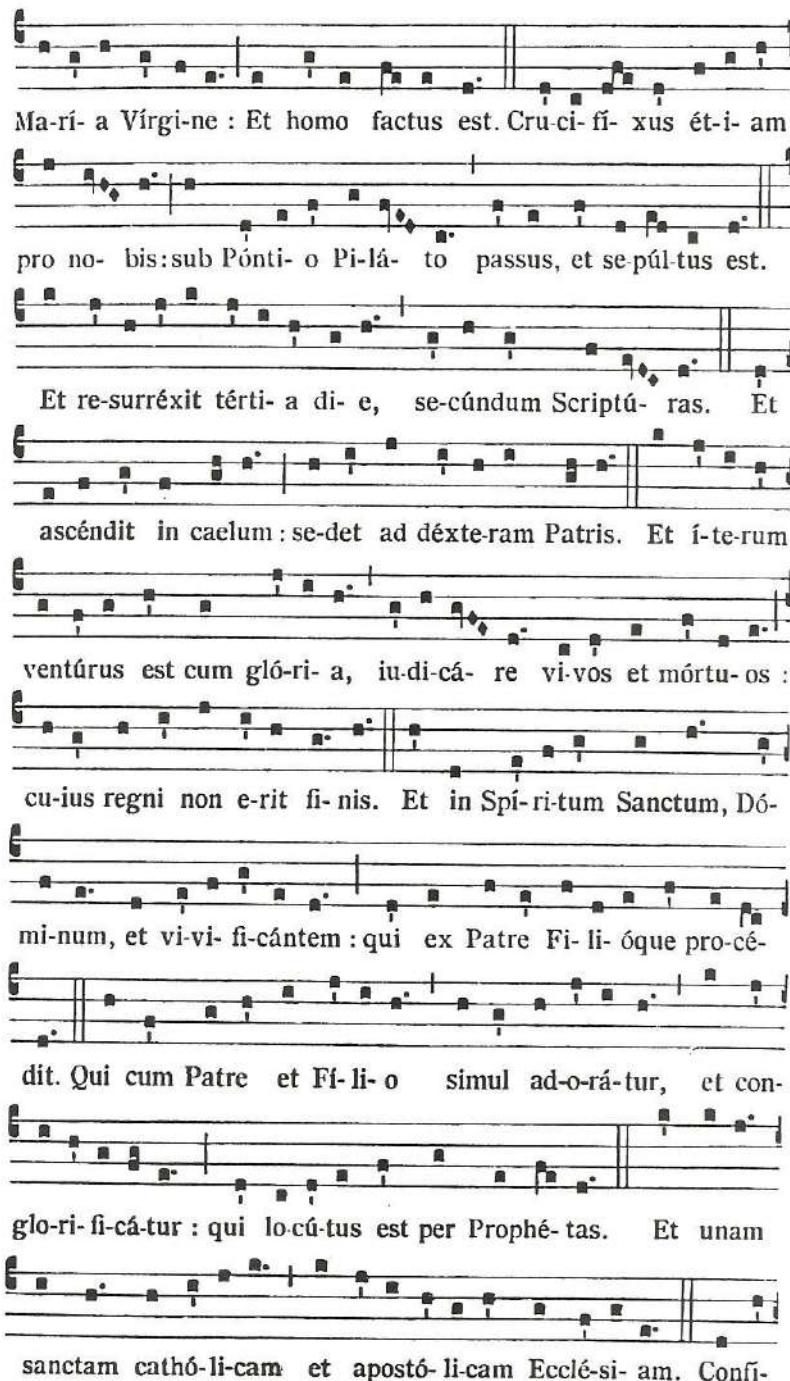
Creio em um só Deus,  
Pai onipotente, criador do céu, da terra e  
de todas as coisas visíveis e invisíveis.  
E em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho  
Unigênito de Deus.  
Nascido do Pai, antes de todos os séculos.  
Deus de Deus, luz de luz,  
Deus verdadeiro, de Deus verdadeiro.  
Gerado, mas, não feito, consubstancial ao  
Pai: pelo qual foram feitas todas as coisas.  
Que por nós, homens, e pela nossa  
salvação, desceu dos céus.  
E se encarnou por obra do Espírito Santo  
em Maria Virgem: E FEZ-SE HOMEM.  
Foi também crucificado por nós, sob  
Pôncio Pilatos, padeceu e foi sepultado.

E ressuscitou ao terceiro dia,  
segundo as Escrituras.  
Subiu ao céu, está sentado à direita do Pai.  
De onde há de vir segunda vez com glória,  
a julgar os vivos e os mortos: e seu reino  
não terá fim.  
Creio no Espírito Santo, que é Senhor e  
dá a Vida e procede do Pai e do Filho.  
E com o Pai e o Filho é juntamente adorado  
e glorificado: e é o que falou pelos Profetas.  
Creio na Igreja, una, santa, católica e  
apostólica.  
Confesso um Batismo para remissão  
dos pecados.  
E espero a ressurreição dos mortos.  
E a vida do século futuro. Amém!

## 118 CREDO, IV

XV. s.

C Re-do in unum De- um, Patrem omni-pot-én- tem,  
factó-rem cae-li et ter-rae, vi-si-bí- li- um ómni- um, et in-  
vi-si-bí- li- um. Et in unum Dómi-num Ie-sum Chri-stum,  
Fí-li- um De- i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante  
ómni- a saécu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,  
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, con-  
substanti- á-lem Pa-tri : per quem ómni- a facta sunt. Qui  
propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit  
de cae- lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex


 Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci- fí- xus ét-i- am  
 pro no- bis:sub Pónti- o Pi-lá- to passus, et se-púltus est.  
 Et re-surréxit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú- ras. Et  
 ascéndit in caelum:se-det ad déxte-ram Patris. Et í-te-rum  
 ventúrus est cum gló-ri- a, iu-di-cá- re vi-vos et mórtu- os :  
 cu-ius regni non e-rit si- nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dó-  
 mi-num, et vi-vi- fi-cántem : qui ex Patre Fi- li- óque pro-cé-  
 dit. Qui cum Patre et Fi- li- o simul ad-o-rá-tur, et con-  
 glo-ri- fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé- tas. Et unam  
 sanctam cathó- li- cam et apostó- li- cam Ecclé-si- am. Confí-

te- or unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó- rum.  
Et exspécto re-surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam  
ventú-ri saécu- li. A- men.

Fonte: G.R. p.776-9

Veja tradução, nº 117



*AD RITUS INITIALES***119 IN NOMINE PATRIS**

I N nómí-ne Patris, et Fi- li- i, et Spi- ri-tus Sancti.

Ry. Amen.

Fonte: L.C. p.15

Em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo.

*FORMULA SALUTATIONIS***120 GRATIA DOMINI NOSTRI, I**

G Rá-ti- a Dómi-ni nostri Ie-su Christi, et cá-ri- tas

De- i, et commu-ni-cá-ti- o Sancti Spí- ri-tus sit cum ómni-

bus vo- bis.

Ry. Et cum spí-ri-tu tu- o.

Fonte: L.C. p.15

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco. E contigo também.

## 121 GRATIA VOBIS ET PAX, II

II

**G** Rá-ti- a vo-bis et pax a De-o Patre nostro et  
 Dómi-no Ie-su Chri-sto.

R/. Bene-dictus De- us et Pa-ter Dómi-ni nostri Iesu Chri- sti.

Fonte: G.R. p.799

Graça e paz a todos vós da parte de Deus nosso Pai e de Nosso Senhor Jesus Cristo.  
 Bendito seja Deus e Pai de Nosso Senhor Jesus Cristo.

## 122 DOMINUS VOBISCUM, III

**D** Omi-nus vo-bíscum. [Pax vo-bis.] R/. Et cum spí-ri-  
 tu tu- o.

*Vel :*

**D** Omi-nus vo-bís-cum. [Pax vo-bis]. R/. Et cum spí-  
 ri-tu tu- o.

Fonte: G.R. p.799

O Senhor esteja convosco. Ele está no meio de nós.

*AD PRECEM EUCHARISTICAM*

**123 DOMINUS VOBISCUM, A** (*T. Simplex*)

D Omi-nus vo-bíscum. R/. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Y. Sursum corda. R/. Habémus ad Dóminum.

Y. Grá-ti- as agámus Dómi-no De- o nostro. R/. Dignum et  
iustum est.

Fonte: G.R. p.809

O Senhor esteja convosco.  
Ele está no meio de nós.  
Corações ao alto.  
O nosso coração está em Deus.  
Demos graças ao Senhor nosso Deus.  
É nosso dever e nossa salvação!

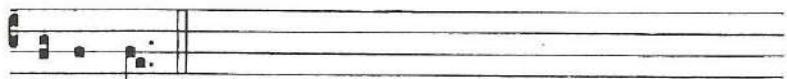
**124 DOMINUS VOBISCUM, B** (*T. Sollemnis*)

D Omi-nus vo-bís-cum. R/. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Y. Sur-sum corda. R/. Habé-mus ad Dómi- num.



V. Grá-ti- as agá-mus Dómi-no De- o nostro. R/. Dignum et



iustum est.

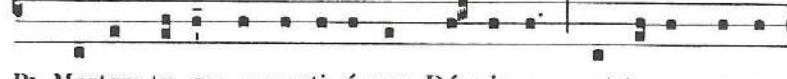
Fonte: G.R. p.808-10

Veja tradução, nº 123

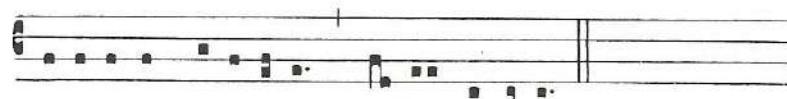
### 125 MYSTERIUM FIDEI



M Ysté- ri- um fí-de- i. vel Mysté- ri- um fí- de- i.



R/. Mortem tu- am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu- am re-sur-



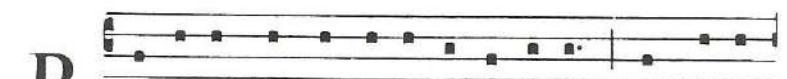
recti- ó-nem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

Fonte: G.R. p.810

Eis o Mistério da Fé!

Anunciamos Senhor a vossa morte, e proclamamos a vossa ressurreição.  
Vinde Senhor Jesus.

### 126 PER IPSUM, A (*T. Simplex*)



P ER ipsum, et cum ipso, et in ipso, est ti- bi

De-o Patri omni-po-ténti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus Sancti,  
 omnis honor et gló-ri- a per ómni- a sáe-cu-la sæ-cu-  
 ló- rum. R. Amen.

**Fonte:** G.R. p.811

Por Ele, com Ele, e N'Ele. A vós Deus Pai todo Poderoso. Na Unidade do Espírito Santo. Toda honra e toda glória, agora e para sempre. Amém.

### 127 PER IPSUM, B (*T. Sollemnis*)

**P** ER ipsum, et cum ipso, et in ipso, est ti- bi  
 De-o Patri omni-po-ténti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus Sancti,  
 omnis ho-nor et gló-ri- a per ómni- a sáe-cu-la sæ-cu-  
 ló- rum. R. Amen.

**Fonte:** G.R. p.811

Veja tradução, nº 126

*AD RITUS COMMUNIONIS*

## 128 PRAECEPTIS SALUTARIBUS, A

The musical notation consists of five staves of square neumes on a four-line staff system. The text is written below each staff.

P Ræcéptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni- ti, et di-ví-na in-  
sti-tu-ti- óne formá- ti, audému-s dí-ce-re :  
Pa-ter noster, qui es in cæ- lis : sancti- fi-cé- tur nomen  
tu- um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a,  
sic-ut in cæ- lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- á-  
num da no-bis hó-di- e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra,  
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos  
indú- cas in tenta-ti- ó- nem; sed lí-be-ra nos a ma- lo.

Fonte: G.R. p.812

Instruídos pelo preceito da salvação e formados pela palavra divina ousamos dizer:  
Pai nosso, que estais nos céus: santificado seja o Vosso nome, venha a nós o vosso reino,  
seja feita a vossa vontade assim na Terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje.  
Perdoai-nos as nossas ofensas, assim como perdoamo-nos a quem nos tem ofendido  
e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal. Amém.

**129 PRAECEPTIS SALUTARIBUS, B**

Raecéptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni- ti, et di-ví-na in-  
sti-tu-ti- ó-ne formá- ti, audémus dí- ce-re :  
Pa-ter noster, qui es in cæ- lis : sancti- fi-cé-tur nomen  
tu- um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a,  
sic-ut in cæ-lo, et in ter- ra. Panem nostrum co-ti-di- á-  
num da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,  
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-stris; et ne nos  
indú-cas in tenta-ti- ó- nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Fonte: G.R. p.813

Veja tradução, n.<sup>o</sup> 128

*AD COMPLETORIUM*

**130 DEUS IN ADIUTORIUM**

D E-us, in adiutori-um me-um inténde. R: Dómi-  
ne, ad adiuvándum me festina. Gló-ri- a Patri, et Fi-li-o,  
et Spi-ri-tu- i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc  
et semper, et in sácula + sáculó-rum. Amen. Allelú- ia.  
*In quadragesima omittitur Alleluia et sic terminatur.*

+ sáculó-rum. Amen.

*Actus fit paenitentialis, cf. n. 3.*

**Fonte:** L.C. p.112

Vinde, ó Deus, em meu auxílio.  
Socorre-me sem demora!  
Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito.  
Como era no princípio, agora e sempre.  
Amém.  
Aleluia.

## 131 TE LUCIS ANTE TERMINUM

VIII.

T E lu-cis ante térmí-num, Re-rum Cre- á-tor pósci-  
mus, Ut só- li-ta cleménti- a Sis præsul ad custó-di- am.

Te corda nostra sómnient,  
te per sopórem séntiant,  
tuámque semper glóriam  
vicína luce cóncinant.

Vitam salúbrem tríbue  
nostrum calórem résfice,  
taetram noctis calíginem  
tua collústret cláritas.

Praesta, Pater omnípotens,  
per Iesum Christum Dóminum,  
qui tecum in perpétuum  
regnat cum Sancto Spíritu.  
Amen.

Fonte: L.C. p. 112-3

Agora que o clarão da luz se apaga,  
a Vós nós imploramos, Criador:  
com vossa paternal misericórdia,  
guardai-nos sob a luz do vosso amor.

Os nossos corações sonhem convosco:  
no sono, possam eles vos sentir.  
Cantemos novamente a vossa glória  
ao brilho da manhã que vai surgir.

Saúde concedei-nos nesta vida,  
as nossas energias renovai;  
da noite a pavorosa escuridão  
com vossa claridade iluminai.

Ó Pai, prestai ouvido às nossas preces,  
ouví-nos por Jesus, nosso Senhor,  
que reina para sempre em vossa glória  
convosco e o Espírito de Amor.

## 132 CHRISTE QUI SPLENDOR (In Sollemnitatibus)

H.VIII.

C Hriste, qui splendor et di- es, noctis tenébras déte-  
gis, lu-cisque lumen créde-ris, lumen be- á-tis prædicans,

Precámur, sancte Dómine,  
hac nocte nos custódias;  
sit nobis in te réquies,  
quiétas horas tríbue.

Somno si dantur óculi,  
cor semper ad te vigilet;  
tuáque dextra prótegas  
fidéles, qui te diligunt.

Fonte: L.H. p.244

Ó Cristo, dia e esplendor,  
na treva o oculto aclarais.  
Sois luz de luz, nós o cremos,  
luz aos fiéis anunciais.  
Guardai-nos, Deus, nesta noite,  
velai do céu nosso sono;  
em vós na paz descansemos em  
um tranquilo abandono.  
Se os olhos pesam de sono,  
vele, fiel, nossa mente.

Defénstor noster, áspice,  
insidiántes réprime,  
gubérna tuos fámulos,  
quos sanguine mercátus es.

Sit, Christe, rex piíssime,  
tibi Patrique glória,  
cum Spíritu Paráclito,  
in sempitérna sácula. Amen.

A vossa destra proteja quem  
vos amou fielmente.

Defensor nosso, atendei-nos,  
freai os planos malvados.  
No bem guiai vossos servos,  
com vosso sangue comprados.  
Ó Cristo, Rei piedoso,  
a Vós e ao Pai toda glória,  
com o Espírito Santo,  
eterna honra e vitória. Amém.

### 133 MISERERE MIHI DOMINE

I-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra- ti- ó-  
nem me- am E u o u a e.

Fonte: L.C. p.112

Ó Senhor, tende piedade e escutai minha oração.

### 134 ALLELUIA, ALLELUIA, ALLELUIA

A L-le-lú- ia, alle-lú- ia, alle-lú- ia. E u o u a e.

Fonte: L.C. p.113

## 135 CUM INVOCAREM EXAUDIVIT

## PSALMUS 4

*Cantor*

1. Cum invo-cá-rem exaudívit me Dé-us justí-ti-ae mé- ae : \*

*Chorus*

in tribu-la-ti-óne di-latásti mí- hi. *Flexa* : peccá- re : †

2. Miserére méi, \* et exáudi oratiónen méam.
3. Fílli hóminum, úsquequo grávi córde? \* ut quid diligitis vanitátem et quaératis mendácium?
4. Et scítote quóniam mirificávit Dóminus sánctum súum : \* Dóminus exáudiet me cum clamávero ad éum.
5. Irascímini, et nolite peccáre : † quae dícitis in córdibus véstris, \* in cubílibus véstris compungímini.
6. Sacrificáte sacrificíum justitiae, † et speráte in Dómino. \* Múlti dicunt : Quis osténdit nóbis bóna?
7. Signátum est super nos lúmen vúltus túi Dómine : \* dedísti laeti- tiam in córde méo.
8. A fructu frumenti, vínii et ólei súi, \* multiplicáti sunt.
9. In páce in idípsum \* dórmiam et regutéscam.
10. Quóniam tu Dómine singuláriter in spe \* constituisti me.
11. Glória Pátri, et Filio, \* et Spíritu Sáncto.
12. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, \* et in saécula saecu- lórum. Amen.

Fonte: L.U. p.264

"O Senhor fez maravilhas naquele que ressuscitou dos mortos" (S. Agostinho)

Quando eu chamo, respondei-me, ó meu Deus, minha justiça!  
Vós que soubestes aliviar-me nos momentos de aflição, atendei-me por piedade e escutai minha oração!  
Filhos dos homens, até quando fechareis o coração? Por que amais a ilusão e procurais a falsidade?  
Compreendei que nosso Deus faz maravilhas por seu servo, e que o Senhor me ouvirá quando lhe faço a minha prece!

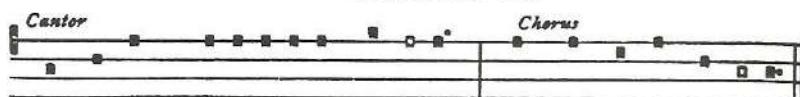
Se ficardes revoltados, não pequeis por vossa ira; meditai nos vossos leitos e calai o coração!  
Sacrificai o que é justo, e ao Senhor ofereceio; confiai sempre no Senhor, ele é a única esperança!  
Muitos há que se perguntam: "Quem nos dá felicidade?" Sobre nós fazei brilhar o esplendor de vossa face!

Vós me destes, ó Senhor, mais alegria ao coração, do que a outros na fartura do seu trigo e vinho novo.

Eu tranqüilo vou deitar-me e na paz logo adormeço, pois só vós, ó Senhor Deus, dais segurança à minha vida!

## 136 ECCE NUNC BENEDICITE

### PSALMUS 133



1. Ecce nunc benedí-ci-te Dóminum, \* ómnes sérvi Dómini :
2. Qui státis in dómo Dómini, \* in átrii dómus Déi nóstri.
3. In nóctibus extóllite mánus véstras in sáncta, \* et benedicite Dóminum.
4. Benedícat te Dóminus ex Sion, \* qui fécit caéltum et térram.
5. Glória Pátri, et Filio, \* et Spíritui Sáncto.
6. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, \* et in saécula saeculórum. Amen.

Fonte: L.U. p.266

Vinde, agora, bendizei ao Senhor Deus, vós todos, servidores do Senhor, que celebrais a liturgia no seu templo, nos átrios da casa do Senhor.

Levantai as vossas mãos ao santuário, bendizei ao Senhor Deus a noite inteira! Que o Senhor te abençoe de Sião, o Senhor que fez o céu e fez a terra!

## 137 QUI HABITAT IN ADJUTORIO

### PSALMUS 90

The musical notation consists of two staves. The top staff is labeled 'Cantor' and the bottom staff is labeled 'Chorus'. Both staves use a soprano C-clef and common time. The music features a more complex harmonic structure with eighth-note patterns and rests.

1. Qui hábi-tat in adjutó-ri-o Altíssimi, \* in protecti-óne

Dé-i caéli commorábi-tur. *Flexa : dí-e, †*

2. Dicet Dómino : Suscceptor méus es tu et refugium méum : \* Déus méus, sperabo in éum.
3. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, \* et a verbo áspero.
4. Scáulis suis obumbrabit tibi : \* et sub pénnis éjus sperábis.
5. Scuto circúndabit te véritas éjus : \* non timébis a timore nocturno.
6. A sagitta volante in die, † a negócio perambulante in ténebris : \* ab incírsu, et daemónio meridiano.
7. Cádant a látere túo mille, † et décem millia a déxtris túis : \* ad te autem non appropinquábit.
8. Verúmtamen oculis túis considerábis : \* et retributióne peccatórum vidébis.
9. Quóniam tu es Dómine spes méa : \* Altíssimum posuísti refugium túum.
10. Non accédet ad te málum : \* et flagellum non appropinquábit tabernáculo tuo.
11. Quóniam Angelis suis mandávit de te : \* ut custódiant te in ómnibus viis túis.
12. In manib[us] portábunt te : \* ne forte offéndas ad lápidem pédem túum.
13. Super áspidem et basiliscum ambulábis : \* et conculcábis leónem et dracónem.
14. Quóniam in me sperávit, liberábo éum : \* prótegam éum, quóniam cognovit nōmen méum.
15. Clamábit ad me, et égo exaudiam éum : † cum ípsa sum in tribulatióne : \* erípiam éum et glorificábo éum.
16. Longitúdine diérum replébo éum : \* et osténdam illi salutáre méum.
17. Glória Pátri, et Filio, \* et Spíritu Sáncto.
18. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, \* et in saécula saeculorum. Amen.

Fonte: L.U. p.265

1. Quem habita ao abrigo do Altíssimo  
e vive à sombra do Senhor onipotente,
2. diz ao Senhor: "Sois meu refúgio e proteção,  
sois o meu Deus, no qual confio inteiramente".
3. Do caçador e do seu laço ele te livra.  
Ele te salva da palavra que destrói.
4. Com suas asas haverá de proteger-te,  
com seu escudo e suas armas defender-te.
5. Não temerás terror algum durante a noite,  
nem a flecha disparada em pleno dia;
6. nem a peste que caminha pelo escuro,  
nem a desgraça que devasta ao meio-dia;
7. Podem cair muitos milhares a teu lado,  
podem cair até dez mil à tua direita:  
nenhum mal há de chegar perto de ti,
8. Os teus olhos haverão de contemplar  
o castigo infligido aos pecadores;
9. pois fizeste do Senhor o teu refúgio,  
e no Altíssimo encontrares o teu abrigo.

10. Nenhum mal há de chegar perto de ti,  
nem a desgraça baterá à tua porta;
11. pois o Senhor deu uma ordem a seus anjos  
para em todos os caminhos te guardarem.
12. Haverão de te levar em suas mãos,  
para o teu pé não se ferir nalguma pedra.
13. Passarás por sobre cobras e serpentes,  
pisarás sobre leões e outras feras.
14. "Porque a mim se confiou, hei de livrá-lo  
e protegê-lo, pois meu nome ele conhece.
15. Ao invocar-me hei de ouví-lo e atendê-lo,  
e a seu lado eu estarei em suas dores.
16. Hei de livrá-lo e de glória coroá-lo,  
vou conceder-lhe vida longa e dias plenos,  
e vou mostrar-lhe minha graça e salvação".
17. Gloria ao Pai e ao Filho  
e ao Espírito Santo.
18. Como era no princípio agora e sempre  
pelos séculos dos séculos. Amém.

## 138 IN MANUS TUAS

### RESPONSORIUM BREVE

VL

I

N manus tu- as, Dó- mine,\* Comméndo spi- ri- tum

me- um. In. ¶. Rede- misti nos, Dómine, De- us ve- ri- tá- tis.

\* Comméndo. ¶. Gló-ri- a Patri, et Fi- li- o, et Spi- ri- tu- i

Sancto. In.

Fonte: L.C. p.116

Senhor, em vossas mãos eu entrego o meu espírito. Senhor.  
Vós sois o Deus fiel que salvastes vosso povo. Senhor.  
Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo.

## 139 SALVA NOS DOMINE

IIIa.

S ALva nos\*Dómine, vi-gi-lántes, custó-di nos dor-  
mi- éntes, ut vi-gi-lémus cum Christo et requi- escá-mus †  
in pace. T.P. † in pace, alle- lú- ia.

Fonte: L.C. p.116

Salvai-nos, Senhor, quando velamos, guardai-nos também quando dormimos!  
Nossa mente vigie com o Cristo, nosso corpo repouse em sua paz! (Aleluia)

## 140 NUNC DIMITTIS SERVUM

Canticum Simeonis. Luc. 2.

N UNC dimittis servum tú- um, Dómi-ne, \* secún-  
dum verbum tú- um in pa- ce;

2. Quia vidérunt óculi méi \* salutáre túum :
3. Quód parásti \* ante fáciem ómnium populórum :
4. Lúmen ad revelatióneum géntium, \* et glóriam plébis túae Israel.
5. Glória Pátri, et Filio, \* et Spiritu! Sáncto.
6. Sicut érat in princípio, et núnce. et sémper, \* et in saécula saecu-  
lórum. Amen.

Fonte: L.C. p.117 / L.U. p.271

Deixai, agora, vosso servo ir em paz, conforme prometestes, ó Senhor.  
Pois meus olhos viram vossa salvação, que preparastes ante a face das nações:  
uma luz que brilhará para os gentios, e para a glória de Israel, o vosso povo.

**ORATIO**

Orémus.

Vísita, quaésumus, Dómine,  
habitatiórem istam, et omnes insídias  
inimíci ab ea longe repélle; ángeli tui  
sancti hábitent in ea, qui nos in pace  
custódiant, et benefício tua sit super  
nos semper. Per Christum.

**ORAÇÃO**

Oremos.

Visitai, Senhor, esta casa, e afastai as  
ciladas do inimigo; nela habitem vossos  
santos Anjos, para nos guardar na paz, e a  
vossa bênção fique sempre conosco. Por  
nossa Senhor Jesus Cristo...

**141 NOCTEM QUIETAM ET FINEM**

**BENEDICTIO**

N octem qui- é-tam et si-nem perféctum concé-dat no-  
bis Dómi-nus omní-pot-ens. R. Amen.

**ANTIPHONA FINALIS  
BEATAE MARIAE VIRGINIS**

Regina Caeli, n.º 75 e 76  
Salve Regina, n.º 72 e 74

**Fonte:** L.C. p. 117

Que o Deus de bondade nos dê uma noite tranquila e um fim perfeito. Amém.

## BIBLIOGRAFIA

- 1 ANTIPHONALE Monasticum pro diurnis horis. Paris: Desclée & Co, 1934. 1308p.
- 2 CANTUS Selecti ad Benedictionem Sanctissimi Sacramenti. Paris: Desclée & Co, 1949. 302p. (Ex Libris Vaticanis et Solesmensibus, Excerpti).
- 3 GRADUALE Sacrosanctae Romanae Ecclesiae de Tempore et de Sanctis. [Paris]: Desclée & Co, 1974. 918p. (Abbatia Sancti Petri de Solesmis).
- 4 LIBER Cantualis. Editio Emendata. Paris: Desclée/Abbaye Saint Pierre de Solesmes, 1983. 123p.
- 5 LIBER Hymnarius; cum invitatoriis & aliquibus responsoriis. Paris: Desclée/Abbaye Saint-Pierre de Solesmes, 1983. 623p. (Antiphonale Romanum secundum liturgiam horarum, Ordinemque cantus officii dispositum a Solesmensibus monachis praeparatum, tomus alter).
- 6 LIBER Usualis; Missae et officiū pro Dominicis et festis cum Cantu Gregoriano. Paris: Desclée & Co, 1958. 2035p. (Ex Ed. Vaticana Adamussim Excerpto/Supplementum pro America Latina).

## INDEX ALPHABETICUS CANTUUM

### **A**

44	Adorámus te Christe (AN. I) .....	66
68	Adóro te devóte (HY. V) .....	96
26	Ad te Dómine (OF. II) .....	31
23	Ad te levávi (IN. VIII) .....	29
94	Agnus Dei, I (KY. IV) .....	127
95d	Agnus Dei, II (KY. I) .....	127d
99	Agnus Dei, VIII (KY. VI) .....	131
103	Agnus Dei, IX (KY. V) .....	134
107	Agnus Dei, XI (KY. I) .....	138
113	Agnus Dei, XVIII (KY. VIII) .....	142
60	Allelúia, Allelúia, Allelúia (AN. VI) .....	81
134	Allelúia, Allelúia, Allelúia (AN. VIII) .....	165
48c	Allelúia, Ascéndit Deus (V.AL. IV) .....	69b
79	Allelúia, Assúmpta est María (V.AL. V) .....	108
50	Allelúia, Confitímini Dómino (V.AL. VIII) .....	74
29	Allelúia, Dies sanctificátus (V.AL. II) .....	35
34	Allelúia, Dóminus díxit (V.AL. VIII) .....	41
63	Allelúia, Emítte Spíritum (V.AL. IV) .....	87
54	Allelúia, In die (V.AL. VII) .....	77
56	Allelúia, Lápis revolutus (V) .....	78
25	Allelúia, Osténde nobis (V.AL. VIII) .....	30
36d	Allelúia, Vídimus stellam (V.AL. II) .....	45c
83a	Alma Redemptoris Mater (AN. V) .....	111
89	Aspérges me Dómine (AN. IV) .....	122
80	Assúmpta est María (OF. VIII) .....	109
37	Atténde Dómine et miscrére (V. V) .....	49
83	Ave María (AN. I) .....	111
17	Ave María (OF. VIII) .....	25
83c	Ave maris stella ( <i>In sollemitatibus</i> ) (HY. I) .....	111b
83d	Ave maris stella ( <i>In festis</i> ) (HY. IV) .....	111d
83b	Ave Regina caelorum (AN. VI) .....	111a
71	Ave verum Corpus natum (SEQ. VI) .....	99

### **B**

81	Beatam me dicent (CO. VI) .....	110
52	Benedíctus Dóminus Deus (CA. VIII) .....	75

### **C**

132	Christe qui splendor (HY. VIII) .....	164
31	Christus natus est nobis (AN. IV) .....	37

**I**

86	In hoc cognóscent omnes (AN. VII) .....	116
138	In manus tuas (RE.RB. VI) .....	169
119	In nómíne Patris (V. ....) .....	153
114	In paradísum (AN. VII) .....	143
36a	In splendóribus sanctórum (CO. VI) .....	45a
95	Ite missa est (V. VIII) .....	127
47	Iubilate Dómino omnis terra (CA. VIII) .....	67

**K**

91	Kyrie, I (KY. VIII) .....	124
95a	Kyrie, II (KY. III) .....	127a
96	Kyrie, VIII (KY. V) .....	128
100	Kyrie, IX (KY. I) .....	131
104	Kyrie, XI (KY. I) .....	135
109	Kyrie, XVIII (KY. VI) .....	139

**L**

39b	Laetáre Ierusalem (IN. V) .....	53b
112	Lux aeterna (CO. VIII) .....	142

**M**

73	Magnificat (CA. VIII) .....	104
87	Mandátum novum do vobis (AN. III) .....	116
84	Maneant in vobis (AN. VII) .....	115
133	Miserére mihi Dómine (AN. VIII) .....	165
58	Mitte manum tuam (CO. VI) .....	79
125	Mystérium fidei (V. IV) .....	156

**N**

141	Noctem quiétam et finem (V. ....) .....	171
140	Nunc dimítis servum (CH. ....) .....	170

**O**

10	O Adonáï ( <i>Die 18</i> ) (AN. II) .....	21
12	O clávis David ( <i>Die 20</i> ) (AN. II) .....	22
15	O Emmánuel Rex ( <i>Die 23</i> ) (AN. II) .....	24
36c	Omnes de Saba venient (GR. V) .....	45b
6	Omnes sitiéntes veníte (AN. VII) .....	19
13	O oriens splendor ( <i>Die 21</i> ) (AN. II) .....	23
11	O rádix Jesse ( <i>Die 19</i> ) (AN. II) .....	22
14	O Rex géntium ( <i>Die 22</i> ) (AN. II) .....	24
70	O salutáris Hóstia (HY. VIII) .....	98
9	O sapiéntia ( <i>Die 17</i> ) (AN. II) .....	21
2	Osténde nobis Dómine (RE.RB. IV) .....	17

**P**

41	Pange lingua gloriósi (HY. III) .....	59
128	Pater noster, A (....) .....	158

43	Christus vincit, I-IV ( ) .....	61
115	Chorus angelorum (AN. VIII) .....	143
3	Conditor alme siderum (HY IV) .....	18
65	Confirmata hoc Deus (OF. IV) .....	90
117	Credo, III (KY. V) .....	144
118	Credo, IV (KY. I) .....	147
135	Cum invocarem exaudivit (PS. VIII) .....	166
<b>D</b>		
85	Da pacem Domine (AN. II) .....	115
130	Deus in adiutorium (V. ) .....	163
27	Dicite: pusillanimes confortamini (CO. VII) .....	32
110	Domine Iesu Christe (OF. II) .....	140
33	Dominus dixit ad me (IN. II) .....	40
122	Dominus vobiscum, III (V. ) .....	154
123	Dominus vobiscum, A ( <i>T. Simplex</i> ) (V. ) .....	155
124	Dominus vobiscum, B ( <i>T. Sollemnis</i> ) (V. ) .....	155
<b>E</b>		
36b	Ecce advenerit (IN. II) .....	45a
42	Ecce lignum crucis ( VI) .....	61
136	Ecce nunc benedicte (PS. VIII) .....	167
69	Ecce panis Angelorum (SEQ. VII) .....	97
4	Ecce veniet Prophetae (AN. IV) .....	18
18	Ecce virgo concipiet (CO. I) .....	26
116	Ego sum resurrectio (AN. II) .....	143
51	Et valde mane (AN. VIII) .....	75
21	Ex Aegypto vocavi (AN. IV) .....	28
39a	Exsurge Domine (IN. II) .....	53
<b>F</b>		
66	Factus est repente (CO. VII) .....	90
<b>G</b>		
78	Gaudeamus omnes in Domino (IN. I) .....	108
92	Gloria, I (KY. IV) .....	124
95b	Gloria, II (KY. I) .....	127a
97	Gloria, VIII (KY. V) .....	128
101	Gloria, IX (KY. VII) .....	132
105	Gloria, XI (KY. II) .....	136
120	Gratia Domini nostri (V. ) .....	153
121	Gratia vobis et pax (V. ) .....	154
<b>H</b>		
59	Haec dies quam fecit Dominus (GR. II) .....	80
5	Hodie Christus natus est (AN. I) .....	19
67	Homo quidam fecit (RE. VI) .....	95

V

61	Veni Creator Spiritus (HY. VIII) .....	85
20	Veni Domine visitare (AN. VIII) .....	27
64	Veni Sancte Spiritus (SEQ. I) .....	88
32	Venite exsultemus Domino (PS. IV) .....	37
8	Verbum caro factum est (RE.BR. VI) .....	20
39	Vexilla regis prodeunt (HY. I) .....	51
49	Victimae paschali laudes (SEQ. I) .....	73
30	Videtur omnes fines terrae (CO. I) .....	36
90	Vidi aquam egrediensem (AN. VIII) .....	123
36e	Vidimus stellam (CO. IV) .....	45d
48	Vinea facta est dilecta (CA. VIII) .....	68
48b	Viri Galilaei (IN. VII) .....	69a

---

Sociedade Cultural Padre Nereu de Castro Teixeira

Rua Eduardo Prado, 125  
Belo Horizonte - MG  
Cep 30430-240  
Telefax: (031) 334-0587

